

TÈYÂTE WALON

LÈS ÈFANTS D'SINT-DJILE

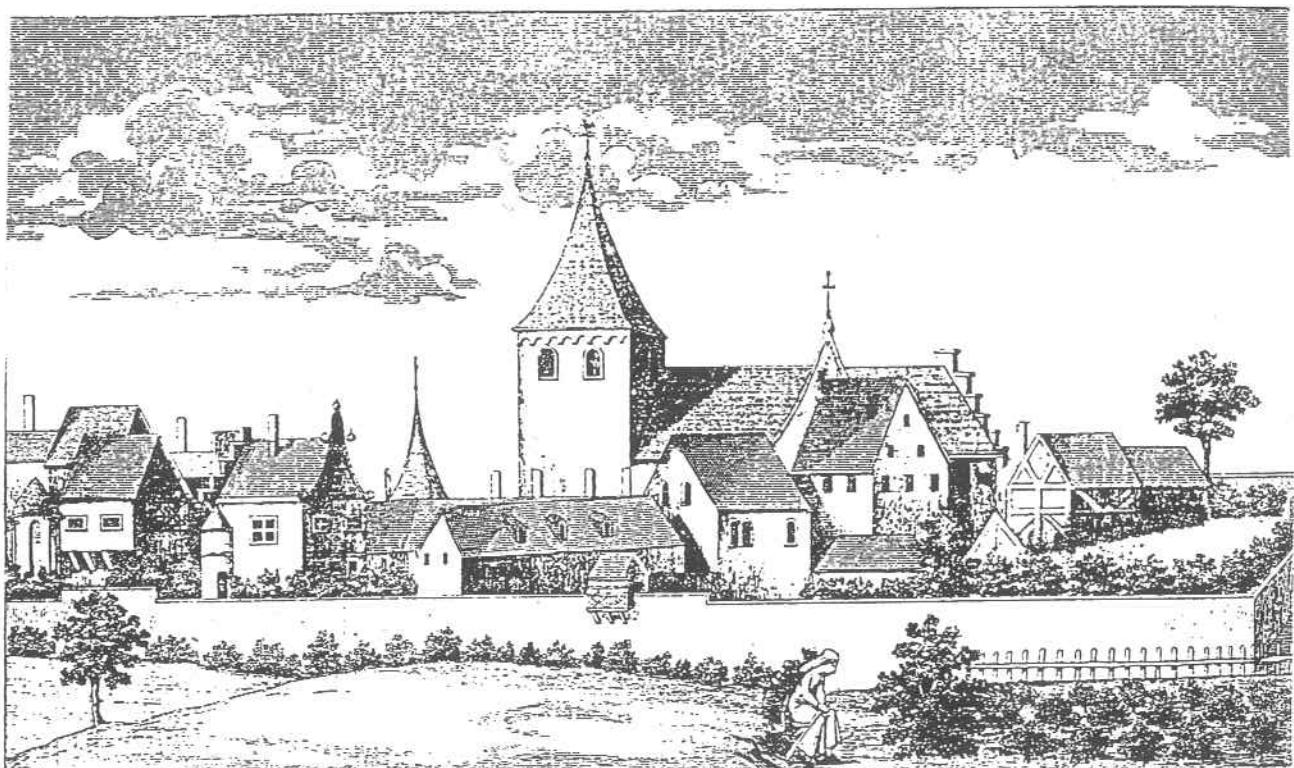
**COMÉDÈYE DRAMATIKE
DA EMILE STIERNET**

On prologue èt deûs akes

Wallon d'Lidje

Droits d'auteur : SABAM

LES EFANTS D'SINT-DJILE



Abbaye de Saint-Gilles - fin 16^es.

Extrait de Th. Gobert.

L'istwère: èle si passe à Sint-Djile, so les hôteûrs di Lîdje, è l'annèye 1607.

Lès décôrs:

Prologue (so l'avant-sinne): li clèris' dè bwès Mayète, inte Sint-Djile èt Sint-Nicolèye.

Prumière pârtèye: l'â-d'vens dèl mohone d'Ane Rigaux.

Deuzinme pârtèye: â-d'foû, divant l'mohone.

Lès pérsonèdjes: is s'eront moussîs come les djins di c'tins là: grands vantrins, gâmetes èt neûrès cotes po les feumes, pantalons d'grosse teûle èt bleûs sâros po les omes, longuès rôbes po les 2 tchènônes, Lîbèrt Freûmont, li bayi èt s'grèfî.

LES DJINS

Ane RIGAUX: 53 ans, feume di Sint-Djîle.

Jane RIGAUX: 18 ans, si fèye.

Andri LONEUX: 55 ans, mësse di fosse so l'Tchampê,
à St-Nicolèye. Galant d'Ane Rigaux.

BIET'LENE: 25 ans, djône wihète, camarâde da Jane
Rigaux.

TONTON DJIDJILE: botrèsse. ±60 ans.

GODRON: l'èrmite di so l'Vi Tiér.

PRUMI TCHENONE.

DEUZINME TCHENONE.

LI BAYI D'AVREU.

LI GREFI DE BAYI.

TOSSINT: capitinne dès Pwètes di Lîdje.

LIBERT FREUMONT: ome sincieûs.

IN'EFANT.

DES FIGURANTS: danseûrs, danseûses, payisans,
ovris, omes, feumes èt èfants d'Sint-Djîle,
macrales èt sôdârts.

LES EFANTS D'SINT-DJILE

PROLOGUE

Divant qui l'teûle ni s'lîve, nos nos-alans trover à l'avant-sinne, divins n'clérîs' dè bwès Mayète, inte Sint-Djile èt Sint-Nicolèye. Il èst près d'mèye-nut'. Ine dihinne di djônès macrales dansèt âtoû d'on gros strouk d'âbe. (Musike: "Carmina Burana"). Tot d'on côp, li strouk vole à bokèts po lèyi sôrti ine ôte djône fèye à mitan nowe qui va, lèy ossi, danser l'sabat avou sès camarâdes. C'est Jane Rigaux, li fèye d'Ane.

Ane Rigaux, li mame, intêûre. Li musike s'ènonde, li loumire fêt mèyès blawètes èt totes lès djônès macrales si sâvèt pawoureûs'mint (Bièt'lène è-st-avou zèles). Ine seule dimane so plèce, à mitan èsbârèye... C'est Jane. Cwand èle ric'nohe si mame, èle si sâve. Ane èl sût, èl houke sacwants côps, rivint so plèce tote discorèdjèye.

COP D'NEUR

LI TEULE SI LIVE SO L'PRUMIRE PARTEYE

LES EFANTS D'SINT-DJILE

PRUMIRE PARTEYE

DANSE AVOU LES MACRALES

PRUMIRE PARTEYE

DANSE AVOU LES MACRALES

Nos èstans li lèd'dimin, so l'fin di l'après l'dîner.
Li sinne ripruzinte li couhène dèl mohone d' Ane Rigaux,
tot près dè covint d'Sint-Djile.
Ine grande tâve èt dès tchèyires à mitan dèl plèce;
totes lès ahèsses d'on manèdje tot simpe, mins fwért
prôpe èt bin métou.
A l'hintche min, ine gordène èst hètchèye so n'foûme,
divins l'pareûse.
E fond, ine grande pwète èt ine fignèsse à lâdje qui lè
vèyi lès èclôses èt l'toûr di l'èglise di Sint-Djile.
A dreûte, li pwète dèl couhène.
I n'a ossi ine ôte fignèsse qui droûve so Lîdje: on veût
dès teûts, dès clokîs èt kékès wêdes.

Jane Rigaux è-st-assiowe so n'tchèyire, à l'tâve, à
mitan dèl plèce. Ele a lès oûy à d'mèy cloyous èt tint
divins sès mins ine pitite pope, fête avou kékès
clicotes. Sès lèpes rimouwèt sins rin dire. Mutwè
prèye-t-èle?

Intrèye dèl djône Bièt'lène, camarâde da Jane. Bièt'lène
rilouke on long moumint Jane qui tchipote si pope. Jane
rilîve li tièsse èt apôrcût Bièt'lène.

JANE: -Ah, vos v'là dèdja, Bièt'lène? Vos èstes timprowe, mi sonle-t-i?

BIET'LENE: -Dj'aveûs p'tchî di v'rivèyî, Jane, après cou qui s'a passé li nut'passèye, è bwès Mayète. Kimint vosse mame l'a-t-èle pris?

JANE: -Fwért mâ, come di djusse. Dj'a mès deûs orèyes qui zûnèt co, après l'sam'rou qui dj'a r'çû. Portant, dji n'lî ènn'è vou nin. Ele fêt s'mestî, si d'vwér come èle dit. Si d'vwér di mame. Mins ci n'est nin l'pus grâve: chake fèye qui nos alans danser è bwès, dji sins come dês mâvas èsprits... Ine saquî qu'est sovint près d'mi èt qui m'ènn'è vout...

BIET'LENE: -Ine saquî come mi, mutwè? Vos ârîz rêzon di v'dimèsfiyî d'mi ca dji n'so chal qui dispôy kékès meûs...

JANE: -Bièt'lène! Qu'alez-v' tûzer là? Vos savez bin qui vos èstez m'meyeüse camarâde. (Ele si mète à asticoter s'pope).

BIET'LENE: -Mins qui féve-là, hèy', avou vosse pope?

JANE: -Dji mète mès awèyes. (Ele si mète a scander tot douc'mint so in' ér di contène d'èfant).

" "I fât qu'dji t'trawe,
"I fât qu'ti tchawé
"Pistagrawe,
"Mâle gawe"...

BIET'LENE: -Jane, Jane... Mins qui v'print-i?

JANE: (Ele tchoûke des awèyes divins l'pope tot porçûvant s'contène):

"Pope di clicote...
"Awèye, trawèye,
"I fât qu'dji t'hèye
"Dju d'tès deûs skèyes"...

BIET'LENE (Ele si sène) -Diè wâde l'acsègneûre! Jane, vos m'fez sogne!

JANE: -Qu'avez-v' di keûre, Bièt'lène? Li pope, ci n'est nin vos, èdon?

BIET'LENE: Jane, vos nn'è fez on pô d'trop', djèl rèpète. Prindez astème avou vos mâvas tours di toursiveûse-èkè. Vos n'savez nin quélès neûrèz èt parfondèz fwèces vos pôrîz dispièrter!

JANE: -C'est vrèye, dji n'se rin. Mins on djoû vinrè qui dji sârè. Et c'djoû-là, c'est mi, Jane Rigaux, qui sèrè l'pus fwète et qui f'rè danser les ôtes so l'érçon dè diale! Et nouk nèl pôrè mestri... C'est d'min vinr'di. Ci sèrè plinte leune. C'est l'bon moumint po l'grand sabat. Nòs sérans des dîhînnes à danser so lès Grands Tchamps. Vinrez-v' danser avou nos-ôtes? Li vinr'di, c'est l'mèyeû djoû po les macrales. Vinrez-v', Bièt'lène?

BIET'LENE: -Dji n'sé, dji a tél'mint pawou, li nut' passèye, qui dji m'a djuré...

JANE: -Têhîz-v'! Vos èstiz co pus dismontèye qui mi! A réze, on n'djeûre qui po pruster l'sièrmint. Et po coula, nos n'estans nin co prètes, ni vos ni mi. Adon, vinrez-v'?

(Ane Rigaux, li mame, intèure. Ele a métou ine rôbe avou dès longès mantches, on neûr vantrin avou n'tahe: èle a dès sabots à ses pîds èt pwète ine fahène so si spale).

ANE: (A s'feye) -Ah, vos èstez là? Qu'avez-v' co fê di tote vosse djoûrnèye? Si dji n'va nin di tins-in-tins à l'ramaye so les Grands Tchamps, ci n'est sûr nin totes vos pat'nôtes èt vos bassès mèsses qui mét'ront l'feû è l'èsse, l'iviér vinou. Et, bin sûr, i n'a rin d' prête po l'sopé! Vos n'fez mây rin po m'aswâdji.

JANE: -Pfff!... Tini on manèdje!... A mi-adje! Vos n'i tûsez nin, sûr'mint? Dj'a bin d'ôtès idèyes po no fé viker so blan peû. Mins vos n'mi comprindez nin. Et vos v'metez todi so m'vôye.

ANE: -Awè, todi so vosse vôye, come li nut' passèye? Dji m'ahontih' rin qu'à tûzer kimint qu'dji v's-a vèyou, è bwès Mayète.

JANE: -Mins mame, dji fê rin d'mâ d'aler danser l'al'nut avou kékès camarâdes di mi-adje. Après tot, on n'a nin sovint l'ocâsion d's'amuser, chal a Sint-Djîle.

ANE: -Et c'è-st-èvidamint avou totes vos gâlguizoutes, vos sots rav'lès èt vos bwègnes di mèssèdjes qui dji f're cûre mi payèle! A réze, i n'a nin mèzâhe di s'loumer Jane Rigaux,-li roynne dè bwès Mayète!- po fê monter lès djins so l'cane. (On tins)... Mi ossu, si dji'volév', dji pôrèu nn'è fé, dès friyoles èt dès ôrémus!

BIET'LENE: -Vos, madame Ane?

ANE: -Assûré, èdon bâcèle. I n'a rin d'pus âhèye. Dj'a chèrvou nawère amon on trèfonci dèl catèdrâle. Et i m'a-st-apris kékès plêhants trucs qui li chervivè po èsblawi sès crustins. Et nin seûl'mint dès tours di passe-passe, mins ossu dès tours di cwâres-djeû et lès 36 bons mwèyins dè prèhî l'av'ni, come li passé ou l'présint.

JANE: -Dji tins d'vos èdon, mame. Tot l'monde, so l'pavèye di Sint-Djîle mi k'nohe come in'frawtigneûse. Et dji n'm-ènn-è catché nin!

ANE: -Vos avez twért, mi-èfant. Et vos v'prindez on pô trop' po çou qu'vos n'estez nin. Vos volez djouwer lès macrales èt vos n'estez qu'in-èsbârèye damzulète qui fêt l'sote Djâk'lène po z-assètchî les galants. Fé l'macrale, c'est bin ôte-tchwè qu'çoula... Pâr cwand on k'nohe lès scrêts!

JANE: -Dji n'vis creûs nin. Vos n'estez nin capâbe di v'kidûre insi!

ANE: -Néni, mutwè? Volez-v' fé l'wadjeûre? (Ele si disfêt di s'fahène)

BIET'LENE: -Chal, d'on plin côp, madame Ane? Mi ossi, savez, dj'a málâhèye di v'creûre.

ANE: -Adon, qu'i vasse! Rawârdez on p'tit moumint. Dji m'va è polî, cwèri çou qui fât. (Ele sórtèye).

JANE: -Ele brâclèye! Ele nos voût taper dèl poûde âs oûy èt nos fé passer po deûs bouhales. Ele prind tot l'monde po dês sots mayèts cwand on djâse di sorcîl'rèye divan lèy. Ele ni creût à rin! Ni à Diu ni à Diale!

BIET'LENE: -Dismètant qu'nos-ôtes...

JANE: -Nos-ôtes, nos r'çûrans on djoû tos lès s'crêts et lès clés po tot comprinde et po lére divins lès vîs lîves d'Agrafâ.

(Ane rinteûre, in-oû è s'min. L'oû ârè stu vûdi et Ane ârè catchî on sièrpint divins eune di sès mantches ou è l'tahe di s'ventrin).

ANE: - Vo-m'là. Puski vos m'avez disfiyî, dji v'va mostrer mes pouvwérs. Dji v'va fé l'truc da Sint-Mâcrawe. I m'faléve djasusse in-oû tot frisse ponou. Mins, come dji n'vou rin piède...

(Ele fêt les cwanses di trawer l'où dès deùs costés, avou n'ustèvè qu'èle a pris è ridan dèl tåve: on coûte ou ine fortchète, c'est tot come. Et èle home l'où!)

ANE: -Volà! Insi, dj'ârè sopé tot d'on còpi Asteûre, riloukiz... (Ele toung à mitan les rins à publik' et mosteûre l'où bin hot). Wâtiz bin l'où d'à Sint-Mâcrawe...

(Ele si mète à tchanter):

"Viv' Sint-Mâcrawe!
"Grosse tièsse di bwèst!
"Ci qui n'a nôle tièsse
"N'a nin mèzâhe di tch'vèst!"

-Avez-v' oyous? C'est des paroles "incantatwères"!... Asteûre, prenez astème a çou qui s'va passer...

(Ane sîprâtche li hâgne d'où è s'min et hène les bokèts èvè Jang et Bièt'lène. Ossi vite, sans qu'on l'veûve, èle hètche li sièrpint di s'catchète èt l'prind po l'hètchète di s'cowe. Ane dâre so lès 2 diônès fèves et lès man'cèye di s'sièrpint. Jang èt surtout Bièt'lène si savèt tot-avâ l'plêce, tot corant come dès pièrdowes).

ANE: (Tot les porcûvant) -Hahahaha... Vèyez-v' come dij v's'a-st-andoulés? Oûy, c'è-st-on sièrpint qui dj'a fêt sorti d'l'où... Mins l'còp qui vint, ci sérè mutwè ine neûre poye, on gros lê marcou ou 3 blankès colowes... Hahahaha...

JANE: -C'est...c'est tèrible!... Foû d'in'oû, èle a fêt sôrti on sièrpint!

BIET'LENE: ...C'est-à n'nin creûre!... Èle a discandjî l'oû d'Sint-Mâcrawe disconte on sièrpint! Dji n'a mây vèyou çoula di tote mi vèye! Èle nos va tot-rade èmacraler po d'bon! (Ele si sâve à d'foû tot rèpétant): C'est'ine macrale! Ine vrèye macrale! ...(On moumint).

JANE: (Qui k'mince à s'ravu) -Oh, mame! Ci côp chal, vos nos avez bin djondous, Bièt'lène et mi! Mèrci po l'lesson. Dj'a compris!

ANE: -Oho, sûtèye wihète! Et qu'avez-v' compris, tot d'on côp?

JANE: -Dj'a compris qui po fé l'macrale, i n'a nin mèzâhe dè lére li Grand Agrafâ, dè passer ses djoûrnèyes avou on neûr cwerbâ so si spale et dè wârder dèl same di crapô-vèlin divins n'cwène di vatche!

ANE: -Mi p'tite fèye! Come vos i alez, tot d'on côp!

JANE: -Dji m'enonde mutwè, mame, mins dji sé asteûr qui po z-èsse macrale, i n'a nin dandjî non pus di s'aveûr diné à Diale li nut' dèl Sint-Djhan!

ANE: -Vos m'alez tot-rade fé rire...

JANE: -Ni riyez nin!...I n'a qu'à z-aveûr ine mame come vos po k'nohe lès trucs èt lès bonès piceûres... Et hop', avou n'parèye mame, li tour est djoussé! Mame, dji vou fé l'macrale come vos!

ANE: (Tot riyant) -Awè édon m'fèye! Si çoula v'pout fé plézir! (Ele li done li sièrpint) Tinez, c'est por vos. Dji v's-èl done. Vos v's-ènn'è pôrez todi chèrvî divins n'clèris' dè Bwès Mayète po fé toumer d' pâmwèson lès ènocintès boubièsses di vosse genre!

JANE: -Mame, lèyiv' a dire... Venez avou nos-ôtes cisse nut' chal, dji v'garantihe on franc succès!

ANE: -Mins anfin, Jane, po qui m'prindez-v'?

JANE: -Venez, mame! Dji sèrè si fîre di vos!

ANE: -O, sûr qui nèni. Sèpez ine fèye po totes qui dji n'a mây avu nole assètchance po cès djeûs-la, à réze. Cièt', dji n'sé câsi ni léré ni scrire. Mins dj'a tot l'minme li tièsse bin solide so mes deûs spales. Et, crèyez-m', ci n'est nin dè diale et di totes vos macrales qui dj'a sogne, mins dès omes... Dji v's-èl rèpète, vos d'vrîz prinde astème. On n'sé mây kimint l'afére pout toûrner... Dispôy kéke tins, dj'a come in' sacwè d'pèzant so lès rins. On neûr prèssin-tumint...

JANE: -Awè, awè... Tot coula, c'est des mâlès rêzons. Oûy à l'nut', vos n'estez nin lîbe... Oûy à l'nut', vos ratindez n'sakî... Ine sakî qui vos vèyez voltî.

ANE: (On pô djinnèye) Bin awè, c'est vrèye, puski vos savez tot. Dji ratind Andri Lôneûx, li mësse houyeû d'à Tchampé... Et c'est vrèye ossi qu'i m'a fê s'dimande...

JANE: -Et... vosse rèsponse?... Pout-on savu?

ANE: -O, po v's-èl dire frank'mint, dji n'sé trop'. Dji so co todi so deûs idèyes. Dji sé qu'on djoû vos m'cwit'rez, c'est l'dèstinèye et i fât qu'ci seûye insi. Mins adon, dji m'ritrouv'rè tote seûle à 50 ans passés, à sou dèl vilèsse.

JANE: -Dismètant qu'avou mèsse Lôneûx...

ANE: -Andri è-st-in ome qu'a bécôp sofrou so l'trèvins di s'vicârèye. Il èst bon, fwért d'adreût, èt i m'veût fwèrt voltî... Dji pou fini pâhûl'mint mès dièrins bés djoûs à sès costés, sins nou tracas.

JANE: -Et, çou qui n'gâte rin, il a d'qwè fé...

ANE: -Ni n'est nin l'pus important. Mins dj'a sogne...

JANE: -Di lu?

ANE: -O nèni, cièt'. Andri a tote mi confyince. Mins, come vos l'savez, Jane, dj'a stu marièye deûs fèyes dèdjà et mès deûs omes- dès èfants d'Sint-Djile, portant- sont mwérts long èri d'chal: onk' a d'né s'veye là qu'i s'aveût-st-ègadjî divins les bandes walones dè rwè d'France. Et l'ôte...

JANE: -Mi papa...

ANE: -Awè, vosse papa, qui nos a cwité po tofér la qu'vos n'avîz qu'10 ans...

JANE: -Cwand vos nn'è djâzez, pitite mame, vos èstez todì ossi mouwèye qui l'djoû qu'vos m'avez d'vou aprinde qu'il èsteût mwért nèyi.

ANE: -Awè, avou s'batè tot z'alant cwèri fôrteune âs Amérik' I n'vikéve qui po nos deûs. Vos èt mi, nos estîs lès deûs pièles di sès ouy.

JANE: -Adon, s'i n'vikéve qui po nos deûs, poqwè nos-a-t-i cwité ?

ANE: -I volév' fé n'royinne di s'feume èt, di s'fèye...

JANE: -Awè, di s'fèye i volév' fé l'pus bèle dès princesses. Et oûy, vos l'polez roûvi sins nou r'grèt!?

ANE: -Dj'a sogne pace qui dji m'dimande si dji n'pwète nin mâleûr âs omes.

JANE: -O mame!

- ANE: -Ni v'moquez nin, m'fèye. Dji n'vôreû nin qu'il ariv' ine sakwè d'mâva à mësse Lôneûx. Ci sèreût di m'fâte. Et dji n'mèl pardon'reû mây.
- JANE: -Vos v'mètez dès mâlès-îdèyes è l'tièsse. Et so c'tins-la, dji trèfèle, mi! Et dji vou savu: qu'avez-v' dècidé?
- ANE: -Vos l'sârez cwand dji v'z-èl dîrè!
- JANE: -Ah nèni mame, ni m'lèyîz nin...
- ANE: -Assez râv'lé po l'moumint, curieûx potikèt! Asteûre, Il èst tins d'apontî nosse magn' hon. Vos n'avez rin avalé dispôy à matin èt mi, ci n'est nin avou in'où tot crou so li stoumak qui dji m'va passer l'èwe. Dji m'va a l'rësconte di qui vos savez. Et vos, alez'è djârdin cwèri d'qwè nos aponti ine sope.

(Eles sôrtèt à dreûte min.)

Li plèce dimane vûde on p'tit moumint.
On bouhe à l'pwète. Nole rèsponse. Li pwète si droûve tout doûc'mint.
Intrèt Tonton Djidjile, li botrèsse, èt Godron,
l'èrmite dè Vi Tiér.
Tonton aspôye si bot tot-rade so s'baston, tot-rade
so l'cwène dèl tâve, po s'rihaper.
Tos lès deûs riloukèt âtoû d'zèls, come po z'apréci
li valeûr dèl plèce, di sès ahèsses èt dès djins qui
vikèt la).

- TONTON: -Tins louke, Godron, dji n'a co mây vinou chal. Et portant, dji lès k'nohe bin, lès wâmires di Sint-Djile èt d'Sint-Lorint.
(Ele rilouke tot avâ). C'è-st-ine mohone bin t'nowe...

TONTON: -Awè... Nin trop' di poussière... C'est dèjà bon sène. (Ele rilouke à plafon)... Mins dji n'veù nole flitche di lâr, nou crâ djambon qui pindèt, adon qu' c'est l'moumint qu'on tote li pourcé. Et coula, ça n'trompe nin: nos èstans amon dès p'tites djins qui n'ont nole porvûzion po l'iviér. Ci n'est nin chal qui nos alans fé handèle. Dji creûs qu'nos pièrdans nosse tins.

GODRON: -Vos v'forguinez mutwè, dame Tonton. I n'a tot-plin dès cis qu'ont d'cwè fé èt qui nèl hagnèt nin insi è leù couhène. Ratindez dè vèyi lès djins po z-avu n-îdèye. Dji m'va houkî. (I va vè l'pwète di d'dreûte).

TONTON: -On moumint, l'ermite. Dji prétins qui n'a rin chal qui pout lèyi creûre qu'on i vike so blan peù... (Ele rinoufèle). Et portant... C'est drôle, i m'sonle oder des strègnès sinteurs. Mi grande narène di botresse ni m'a mây minti. Dispôy qui dj'a moussi chal, dji sins come dès hinèyes qui v'nèt di dji n'sé wice... Ine drôle d'odeûr come dj'ènn'a mây rinouflé.

GODRON: -Mi, dji n'sins rin.

TONTON: -Qui vousse sinti don twè, avou t'narène à croufe? Ti n'rote mây qui l'tièsse è bas!

GODRON: -Come tot èrmite qui s'rèspècteye. C'est dè mons cou qu'lès tchènônes dèl catèdrâle m'ont-st'ac'sègnî, cwand dj'èsteûs âcolète. Et ci n'est nin oûy, la qu'dj'a l'èrmitèdje dè Vi Tiér, qui dj'va candjî mès manières dè fé.

TONTON: -Wèy', mins mi dj'a-st-amoussi chal po vinde ou discandji tot çou qu'dji rapwète dèl Hèsbaye, disconte kékès bons édants.

GODRON: -Ah, mins mi dji n'so nin chal po fé handèle!

TONTON: -C'est vrèy! Twè, t'ès chal po d'mander miséricôr' èt bruber n'pèce ou deûs po t'cimitiére!

GODRON: -Awè, djèl deû bin inrit'ni mi, li cimitiére des moudreûs, tot à coron des Grands Tchamps.

TONTON: -Bé mèsti, vòrmint!

GODRON: -C'è-st-on mèsti come in-ôte. Et dj'a tchûsi dèl fé pace qui coula m'ahâyive. Inè fèye mwérts, tos lès omes si ravizèt. L'âme d'on moudreû dimande grâce come li cisse d'on bon bordjeû.

TONTON: -Et s'cwér ossu!

GODRON: -Minme- èt surtout! - s'il a stu k'moudri, sprâtchî èt k'tèyi à bokèts divant d'esse èminé à djubèt.

TONTON: -Sûr'mint avou rèzon, ca l'djustice di nos bons princes ni s'trompe djamây!

GODRON: -Assuré. Volà pokwè qu'i n'a la so l'Vi Tiér, à coron dèl pî-sinte dèl Hôte Moudrisse, in'ête po rascoyi tos ces mâlureûs.

TONTON: -Et in'èrmite po s'ènn' occuper. (So l'tins qui Godron djâséve, Tonton Djidjile a trové li pope da Jane Rigaux. Ele li prind, li r'louke curieûs'mint èt, sins qui Godron nèl veûy, li mète divins s'bot).

A chaskeune ses ovrèdjes, hin valèt. Tot compte fê, dji n'so mutwè nin v'nowe chal po rin. Il èst tins asteûre por mi d'aler vèyi pus lon si n'sakî vout mès djèrbèyes dèl cinse di Walèfe. A pus tard, fré l'èrmite. Dj'a l'acèrtinane qui nos nos r'veûrans mons pô d'tins. (Ele sôrtèye tot tchantant èt tot batant l'mèzeûre avou s'baston):

"Cwand n's-ârans stu avou l'botrèsse
"Tonton
"A deûs treûs mèsses
"Et fê les rogâcions,
"Nos nos r'trouv'rans chal à Sint-Djîle
"Avou Tonton Djîdjîle
"Et nos beûrans deûs treûs hûfions
"Avou Tonton Djîdjîle
"A l'santé d'nosse bon vi Sint-Djîle,
"Djîle l'Ewaré)
"Qui nos va fê danser"...) (bis)

(Ine fèye qu'èle è-st-èvôye, Godron va bouhî à
l'pwète di d'dreûte. Jane inteûre èt s'èware dèl
vèyi).

JANE: -Moncheû?

GODRON: -Ah, bondjoû mam'zèle. Escuez li frankisté qui m'a
permètou dè fê cake è vosse djisse. Dji so Godron, li
novèl' èrmite dè Vi Tiér.

JANE: -Vos-èstez st-in'èrmite?!

GODRON: -Come nos èstans à deûs djoûs dèl nouvinne di
Sint-Djîle, dji fê m'toûr po l'dènî dè pôvès âmes
dès trèpassés. Coula s'a todi fê, èdon?

JANE: -Vos v'nez hèyi, cwè, come lès èfants à l'novèle
annèye?

GODRON: -Awè, mins mi dji d'mande li tcharité po lès âmes dès
trèpassés.

JANE: -Et qui volez-v' à djusse? Pace qui lès cis qu'èstît
à l'èrmitèdje divant vos n'ont mây passé nosse pwète.
Is avî sogne, sûr'mint. I parèt qu'nosse mohone n'a
nin bone rinoumèye.

GODRON: -Dj'èl sé, on m'aveût prév'nou. Mins dj'ènn'a d'keûr. Portant, minme li curé d'Sint-Djile m'a disconsi di v'ni chal. I dit qu'on n'vis veût mây à mèsse, ni vos ni vosse mame.

JANE: Oho, vos k'nohez tot coula so nos-ôtes, djône mazoukèt? Vôrmint, vos 'nn'è savez long! Mins vis a-t-on dit pokwè qu'on n'nos veût nin sovint passer li pwèrtâ d'Sint- Djile?

GODRON: -Nèni, ciète.

JANE: -Eh bin, vèyez-v', l'èrmite, si nos n'alans wêre a mèsse, âs vèpes, âs matènes èt a k'fèchon, c'est pace qui tos lès djoûs dèl saminne, minme li dimègne, nos trimans come des bièsses, chal è nosse poûrèye wâmire. Et mâgré coula, nos crèvans d'faim èt d'misère tote l'annèye. Adon, nos ôtes, les bondjeûs' rèyes...

GODRON: -Mâlèreûse! I n'fât nin sacramèn'ter! Chaskeune so cisse tére, deût pwérter s'creû.

JANE: -O, min nos n'nos plindans nin! Et nos n'vôrîz nin candjî èt djouwer lès grandès dames. Les feumes di Sint-Djile ont d'vins leû cwér ine tèribe fwêce qu' èlzi fê k'nohe li vèye come vos nèl pôrî mâdjiner. Nos-ôtes, lès feumes di Sint-Djile, nos avans l'neûr pouvwér! Et, cwand nos l'volans, lès pouces rimoussèt è tochin!

GODRON: -Dji n'comprind rin a vos atotes, savez, mam'zèle. Dji n'so qu'on p'tit èrmite qu'atake a preume si vikârèye et qui s'tourmète pus' po lès mwèrts qui po lès vikants.

JANE: (Ele s'aprèpèye tot doûc'mint d'lu). Dihez, djône hûzè, ni v's-avez-v' mây situ pôrminer dè costé dè bwès Mayète, dèl nut'?

GODRON:-Sûr qui nèni! Qui l'bon Diu m'ènn-è wâde!

JANE: -Vos qu'a l'êr dè si bin k'nohe tot çou qui s'passe à Sint-Djîle, mâgré qui vos n'i èstez qui dispôy fwért pô d'tins, n'avez-v' mây pris astème a tot çou qui s'raconte a l'size? N'avez-v' mây ètindou djâser dèl grosse pîre dè Tchampê qui crèhe chake anneye on pô pus', à l'Sint-Djhan?

GODRON:-Mam'zèle! Mins di qwè djâzéy'-la?...

JANE: -N'avez-v' mây oyoo l'fâve dè grand bouc et lès avinteûres dè leû-warou? O siya èdon ,djan'nesse, qui vos savez tot coula, ca vos m'avisez èsse on curieux potikèt qui deût hèrer s'narène tot-avâ...

GODRON:-Mam'zèle, dji v's-è prête! In-èrmite come mi passe sès djoûrnèyes à priyî, à d'mander l'âmône èt à r'nèti les pîsintes dè cimitière qu'on li a bin volou confiyî...

JANE: -Assez, l'èrmite! Droviez vos oûy, lèyîz djâser l'vwès qu'amonte dè pus parfond d'vosse coûr èt dihez-m' frank'mint: n'avez-v' mây avu hâsse d'aler danser l'al' nut' divins ine cléris', dismètant qui l'plinte leune ravisse on grand crameû d'blanc lèssè so l'bane dè cir?

GODRON:(I k'mince à s'troubèler) -Mam'zèle... Mam'zèle...

Qui v'print-i?

JANE: -Et vosse djônèsse, qu'ènn'alez-v' fé di vosse djônèsse? N'a-ti rin d'ôte qui v'grawe, qui d'aler mète des fleûrs so les tombes dés moudreûs? (Ele kimince à touîniker èt à danser âtoû d'lu).

JANE: N'ètindez-v' nin lès vwès qui v'houkèt? Lès mèyes di vwès qui v'brèyèt: "Hèti gòvion, tape-là hatche et matche! Aband'nèye tès transes et tès hisses! Râye-lès foû di t'tièsse come ti râye les dints d'tchin foû des pî-sintes di t'cimitié...

GODRON: (Prèt' à d'fali) ... Dji n'sé nin... Dji n'sé pus... Arèstez, dji v's-è-suplèye, po l'amoûr di Diu... Po l'amoûr...

JANE: (Todi pus tèm'tante èt pus assètchante) -L'amoûr!... Ah, l'amoûr!... Rilouke mi, djône cwér qu'est come in'âbe à prétins, qui sint monter s'séve... Rilouke mu!... Prins m'vizèdje divins tès deûs frâhûlès mins! Prins mès spales! Prins mès brèces!... Prins tot m'cwér!... (Godron èst tot foû d'lu. Il assètche Jane disconte di lu èt k'mince a l'cadjoler). Vins avou mi!... Dji va div'ni in'ouhê, on grand ouhê po t'èminer à lon payî!... A diale éco pus lon!... Dji t'frè k'nohe on boneûr sins foûb'rèyes!... Vins!

GODRON: -Vos mins mamzèle!... Vos mins sont come dès bruzîs... Et tot vosse cwèr mi broûle...

JANE: -C'est plinte leune èt tot èst pèrmètou! Sint Pîre et Sint Pô, rat'nez vos gruzès! Fez v'ni lès macrèses!... Sint Pîre et Sint Pô, fez crèhe lès pètchales po l'danse des macrales!... (Is s'mètèt à danser tos les deûs, lanwoureûs'mint). Vins... Dji t'frè k'nohe li gosse dèl poussière dès steûles!

GODRON: (D'ine vwès morante) -Dji veûs dès nûlèyes... Et dès oûhès... Et deûs grands oûy, parfonds come on pus'... Dji m'va nèyi...

JANE: -C'est bin... Vins broûler avou nos-ôtes! Vins t'nèyi avou nos-ôtes!

Vins, l'ome! Vins avou lès èmacralèyès wihètes dè bwès Mayète! Potche, mirôde! Houp' lès hâyes èt lès bouhons! Vins po l'danse dè tchîvripîs...

(Dès djônès fèyes intrèt èt dansèt âtoû d'zèls.
Muzike: "Carmina Burana". Andri Lôneûx, Bièt'lène èt
Ane intrèt à leû toûr, onk' après l'ôte; lès deûs
prumîrs po l'pwète dè fond, Ane po l'pwète di
d'dreûte. I r'loukét l'sinne, èsbârés dè vèyi cou
qui s'passe. Li danse va insi durer sacwantès
munutes, divant Godron- qu'a rèyüssi à s' distèler
d'Jane èt s'aspôye tot amaké disconte dèl pareûse-
èt lès treûs ôtès témôns qui d'manèt la come
pétrifiyis. Jane lèye-minme s'a r'sètchi tot près
dèl fignèsse, sins pus bodjî. Et pwis, volà qui
l'musike s'arèstèye d'on plin còp. Lès danseûses
dimanèt à leû toûr on long moumint sins bodjî, come
èclawèyes. Bièt'lène va vè Godron èt l'prind a 2
mins, tot l'rilocant longu'mint d'vins lès oûy).

BIET'LENE: -Godron... Godron... Mins qui v'print-i?

JANE: (Les oûy' à mitan cloyous) -Wice è-st-i l'ome? Et l'musike... Wice è-st-èle li musike qui fêt bat' lès coûrs lès pus sâvadjes?... Li grande musike dèl vicârèye? Li musike qui fêt l'ome et disfêt l'feume qui n'est pus qu'on djouwèt... Awé, c'est coula, dji n'vou-t-esse rin d'ôte qu'on frâhûle pitit djouwèt divins lès mins dè ci qui m'a tchûsi.

ANE: -Jane, mi fèye! Arèstez vos calmoussèdjes! Mins a qui nn'avez-v'? Et qué djeû djouwéz-v'la?

JANE (Porsûvant) - Ci n'est nou djeû... Dji so-st-a l'ome virlih' qui m'f'rè ravalier mès ponnes et rouvi mès guignons. Li ci qui m'a volou et qui nèl wesse avouwer sèrè por mi come li Moûse cwand èle vint bate lès pires d'Avreû et qui lès steûles si murèt d'vins sès èwes. L'ome qui dj'veou por mi tote seule sèrè come on grand solo qui n'frè d'mi qu'ine blamèye... On grand broûlant solo... (Tot djâsant, Jane s'a st'aprèpi d'Andri Lôneûx, qui t'néve Ane po lès spales. Jane si hène às pîds d'Andri et l'rèssère po lès djambes disconte di lèye, di totes sès fwèces).

ANE: (Tot sayant dèl fé rèscouler èri d'Andri) - Jane! Ci còp chal... Po l'dièrinne fèye: arèstez!... Arèstez, ôte-mint dji n'rèspont pu d'mi! Andri... Andri... Mins fez n'saqwè, vos, po l'amoûr di Diu, a l'plèce dè d'mani la come èclawé...

JANE: - L'ome qui m'a tchûsi èt qui n'wèze rèpèter divant tot l'monde çou qu'il a assèrtiné volà pô... L'ome qui n'pout viker sins mi... (Andri a lâché Ane po prinde li vizèdje da Jane divins sès deûs mins. Tos lès deûs d'manèt on long moumint sins bodjî. On tins).

JANE: - In'ome, on vrèye... Est-ce dimander l'impossible?

ANE: (Ele râye Jane èri d'Andri èt l'èvôye rôler long d'lu). - Toûrciveuse!... Ele a st'è cwér co traze tours di pus' qui l'diale!

COP D'NEUR

(Cwand l'loumîre rivint, Andri Lôneûx è-st-èl coûr. I djâse avou Ane, catchèye podri l'bouwèye qu'èle sitind so on fi).

ANDRI: -Dj'èlzi a d'né radjoû chal, i-n-a dèdja sacwants djoûs. Dji n'mi poléve doter...

ANE: -Di tote manîre, dji n'èlzès vou nin vèyi è l'â-d'vins di m'mohone. D'abôrd, dji n'inme nin cès djins-la... Et d'pus', nos-avans, vos èt mi, on fameûs où a pèler.

ANDRI: -Têhîz-v', vo-l'zès-la. Nos djâs'rans d'tot coula pus târd. Mins, dji v'z-è prèye, ni sèyîz'nin deûre avou zèles ca nos-èstans bin oblidjîs d'èl-z-ètinde.

ANE: -Nos-òtes ? Djâsez todi por vos! Adon-pwis, vo nnè-la assez!

(Ele intêûre è l'mohone. Andri fêt co on mouv'mint vè lèye, mins i s'ravize ca lès deûs tchenônes arrivèt-st-èl'cour).

LES DEUS TCHENONES: -Bondjòù mësse Lôneûx.

ANDRI: -Mècheûs lès tchenônes di Sint-Lambièt, vos avez d'mandé à m'rescontrer come les ôtès annèyes, à prumi djoû dèl nouvinme à Sint-Djile. Mins pus vite qui di v'riçûre è m'mohone, so l'Tchampê, dji v's-a volou vèyi chal. Nos i sérans pus trankiles po discuter.

PRUMI TCHENONE: -Awè, nos l'savans bin. Vos avez bin fê. Vos avez come on dit n'mohone a corants d'êrs. Enn'a todi onk ou l'ôte qu'i vint po hérer s'narène èt qui s'mèle di çou qui n'lî compète nin.

DEUZINME TCHENONE: -Et lès houyeûs sont si mâssis! Is sintèt si mâva!

ANDRI: -C'est mès ovris èt dj'èl-zè rèspec'teye. Cwand dji lès veû r'monter foû dèl fosse, neûrs come gayète, les p'tits èfants come leûs péres èt leûs grands-pères, dji n'èlz-i d'mande nin dè sinti l'rôse.

PRUMI TCHENONE: Lèyans-l' à réze, mësse Lôneûx, coula vâreût

mîs. Nos èstans chal à l'dimande di nosse bon prince po r'discuter vos contrats, come tos les treûs ans à l'Sint-Djile. Mins, d'abôr, vos savez qui çou qui n's-alans conv'ni ni pout nin aler pus long qu'chal èt deût-èsse tinou come on s'crét.

DEUZINME TCHEUNE: -Etez-v' sûr dèl feume qui nos r'çût? Ni pout-èle mā dè hoûter èt d'aler tot taram'ter avâ l'cârtî? Les feumes ni sont qu'dès tchafètes, des traze-linwes!

ANDRI: -ENN'a mutwè qui sont come vos l'dihez. Mins, po çou qu'est d'Ane Rigaux, dj'ènn'è rèspond come dès poupâs d'mès oûy.

PRUMI TCHEUNE: -Qui vasse insi. Mësse Lôneûx, sorlon çou qui n's-avans-st-apris, vos v'nez dè ratch'ter li beûr des Priyesses, so l'bwès d'Avreû. Avou l'Tchampé, li Péri èt l'Grosse Pire, coula fêt d'vos onk dès pus gros mësses houyeûs d'âtoû d'chal.

DEUZINME TCHEUNE: -I n'a djusse qui lès Planchâr di Mont'gnèye qui sètchèt mutwè pus d'bans'lêus d'hoye qui vos, so l'annèye. Nos n'n-èstans ureûs por vos!

PRUMI TCHEUNE: -Mins tot coula s'pâye, come di djusse.

ANDRI: -C'est çou qu'dji fê: dji pâye ! Dispôye treûs ans...

PRUMI TCHEUNE: -Dispôye treûs ans, vos avez payî, po l'dreût dè sètchî à l'hoye divins lès téres di nost' Evèke, 200 florins, 20 stîs d'frumint, 10 mous d'wassin èt deûs dozinnes di tchèrètes di tchèrbon. Come li vèye a fwért rimonté dispôye, nos nos pôrî mèt' d'acwérđ so 250 florins, 25 stîs, 15 mous et 30 tchèrètes, po n'nin dîre 3 dozinnes.

DEUZINME TCHEUNE: -Sins roûvi come di djusse nosse pitite prébinde, li dènî d'Sint-Lambièt èt l'âmône po lès Mësses dèl Tcharité ... qui vos nos d'nez todi d'si bon coûr! Po cès à-costés là, nos v'fans confiyince, come tofér, po les aprèci...

ANE (Intrant avou s'vizèdje dès māvas djoûs) -Dji n'vis
d'mande nin si vos volez beûre ine sacwè: dji n'a rin
à v'chervi. C'est dèdjà bin bon qui dji prustèye mi
barake po fé vos calmoussèdjes èt vos bwègnes di
martchîs...

ANDRI: -Ane...

ANE: (Foû d'sès dints, à Andri) -Et vos, ni v'lèyîz nin a
dire di cès deûs bës djodjos-là: c'est dès côpeûs
d'boûse! (Ele sôrtèye).

PRUMI TCHEUNE: -I m'sonle qui l'dame dèl mohone n'est nin
d'fwért bone oumeûr.

DEUZINME TCHEUNE: (Tot s'passant l'min âtou dè gozî). C'est
damadje, nos-ârî bin houmé on p'tit hûfion.

PRUMI TCHEUNE: -Ci n'est tot l'minme nin nos-ôtes qu'èl
dirindjèt? C'è-st-on grand oneûr qui dé r'cûre dès
tchènônes. Cisse mohone-chal sérèt r'bènèye po doze
meûs!

ANDRI: -Ciète. Dji v'z-assèrtinèye qui vosse présince n'a
rin à vèyi avou s'mâgriyèdje. Mins i s'a passé
n'sacwè chal, ër à l'nut', come qui direût on
mâlétindou, qui li a on pô mètou l'tièsse avâ les
cwâres.

ANE: (Rintrant) -Et divant qu'vos nèl dimandéze mutwès, i
n'a pus rin à magnî nin pus. Rin! Les ârmâs sont vûs
èt m'fôrnê èst distindou. (Ele sôrtèye).

DEUZINME TCHEUNE: -C'est vôrmint damadje. Nos ârîz bin fê
on p'tit magn'hon...

ANDRI: -Riprindans on pô nosse divisso, si vos l'volez bin!

PRUMI TCHEUNE: -Rin d'pus' âhèye. Vos savez nos conditions.
Vos èstez d'acwèrd, come di djusse?

ANDRI: -I n'a nou risse! Vos cwèrez à m'sitronler! C'est
vrèye qui dj'a ratch'té lès dreûts so l'fosse dès
Priyèsses. Mins c'è-st-on beûr qui n'm'a rapwèrté qui

dèl rabrouhe disqu'asteûre.

DEUZINME TCHEUNE: -Pokwè? Ele done dèl hoye qui n'broûle nin?

ANDRI: -Sèyans' ine gote sérieux, volez-v'? Vos n'polez noyi qu'âs Priyesses, nos avans ramassé deûs fèyes li grisou, sins conter n'gâl'rèye qui s'a lèyi waguer. Coula m'a costé fwért tchîr. Treûs ovrîs ont d'manou so l'cwârê. Et dj'ènn'a stu di sakwants bons patakons, po leûs mames, leûs vèves èt leûs èfants.

PRUMI TCHEUNE: -I n'a nole lwè qui v's-i oblidjahe.

ANDRI: -Siya! L'acostumance àmon lés houyeûs! On pâye po lès mwérts come po lès vikants. On pâye po leûs familes èt ossi po cès djônes hûzès-là qui sont tot contints dè r'cûre ine pitite dringuèle po z-aler à coron dèl vonne avou n'aloumèye tchandèle cwèri après l'grisou.

DEUZINME TCHEUNE: Ah, lès p'tits groumèts à l'tchandèle! Mësse Löneûx, vos sayîz d'nos avu par lès sintumints!

ANDRI: -Cès p'tits groumèts a l'tchandèle, come vos d'hez, c'est dès mâlereûs qui riskèt leû vèye po kékès édants. Cwand c'poûri gâz di grisou s'dispiète, c'est todi in-èfant di doze ou traze ans qui tome li prumi...

PRUMI TCHEUNE: -Ciète, tot çoula èst bin mâlureûs. Mins n's-èstans chal po djâser d'vos obligâcions èvè nosse prince. Divant tot, çou qui conte por lu, c'est lès k'mand'mints, les ôrdonances èt lès akes qu'i fât rèspecter! Et nin l'veye d'on djône houyeû, d'on manday, cwè.

ANDRI: -Dji deû ossi inrit'ni l'arinne di Gèrsonfontinne, qui coûrt dizos Sint-Djîle, Sint-Lorint èt Sint-Mârtin po miner dèl frisse èwe âs bélès fontînnes dèl Cité. Et èle mi costèye fwért tchîr...

DEUZINME TCHEUNE: -Li lwè punihe di mwért li ci qui n'louke nin à ses arinnes, vos l'savez bin.

ANDRI: Awè, awè ...

PRUMI TCHEUNE: Dji v'prévins, c'è-st-a prinde ou à lèyi.

Lès Planchâr ni ratindèt qu'on mot po r'prinde vos ovredjes.

ANDRI- -Po v's-èl dîre frank'mint, dji n'sâreû payî asteûre, à mons qui d'èpronter, çou qu'dji n'a mây fê, contrér'mint à vosse Prince-Evêke qu'est pouri d'dètes!

ANE: (Rintrant co n'feye èt s'adrèssant às 2 tchènônes)
-Ci n'est nin qu'dji v'vou mèt' a l'ouhe, èdon mès bons galiârds. Mins, i sèreût mutwè tins dè trossi vos guètes. (Tot bas, a Andri) Et vos, ni v'lèyi nin ploumer come ine vîle poye. (Ele sôrtèye).

PRUMI TCHEUNE: -Asteûre, mèsse Lôneûx, èstez-v' d'acwérd po nosse martchî, awè ou nèni?

ANDRI: (So l'pont di s'enonder) -Dj'ènn'a m'sô di totes vos takes, di vos impôts! Et vos patintes! Et vos âmônes! On pâye so tot, è payîs d'Lidje! So lès mohones, so lès pwètes et so lès f'gnièsses, so l'pourcê qu'on ècrâhe, so l'bire qu'on beût èt so l'èr qu'on home!

PRUMI TCHEUNE: -Mèsse Lôneûx!...

ANDRI: -Bin vite, on pây'rè ossi po loukî cori Moûse dizos l'pont d'z'Atches èt po hoûter tchanter lès ouhès!

PRUMI TCHEUNE: -Mins anfin, mèsse Lôneûx, qui v'print-i?
Vôrmint, nos n'ârîz djamây crèyou...

DEUZINME TCHEUNE: -Awè, c'è-st-a n'nin creûre...

ANDRI: -C'est tot l'minme vrèye, a l'fin dè compte! Wice vont-èles totes nos bèles èt bonès çances? Portant èles pèzèt bin mons qui nosse souweûr, nos lâmes èt nosse song'... Eles ni fèt qui dè passer divins lès trawèyès potches dès cis qui nos govièrnèt!

PRUMI TCHEUNE: -Mèsse Andri Lôneûx! Vos djâsez come in-ome sins fwè ni lwè!... Vos... vos èstez-st-on révolucho-

nére! Vos djouvez la on drole di djeû èt vos nos fez bin dè displi.

DEUZINME TCHENONE: -Qu'alans-gn' dire à Monsigneûr?

ANDRI: -Vos li r'mèt'rez di m'pârt li bondjoû dès omes èt dès feumes d'âtoû d'chal qui s'sansouwèt tote l'annèye po wangni n'mâle crosse di pan. Et, a l'copète dè martchî, tant qu'vos-i-estez, vos li r'mèt'rez ossi lès complumints da Sint-Djîle l'Ewaré! A réze, dji m'dimande s'il è-st-â corant d'tos vos calmoussédjes.

PRUMI TCHENONE: (Sèfokant) -Ci côp chal, c'est... c'est... c'est trop fwért!

DEUZINME TCHENONE: (Sèfokant lu ossi) -C'est... c'est vòrmint trop fwért! Venez, fré. Nos alans fé rapôrt.
(Is s'vent lèver dèl tâve cwand arive Tonton Djidjile; èle n'a nin s'bot a ses rins).

TONTON: (A Andri) -C'est vos, Mësse Lôneûx! Dji n' m'atnëve nin...

ANDRI: -Qui estez-v'?

TONTON: -Dji so l'botrèsse Tonton. Tonton Djidjile. Tot l'monde mi k'nohe, di Sint-Nicolèye à pus parfond dèl Hesbaye. Come totes lès cisses qui fèt l'minme mèstî qu'mi, dji passe po n'èfrontèye, lâdje dèl gueûye èt franke tigneûse!

ANDRI: -Vola co ôte tchwè, asteûre! Qui volez-v'?

TONTON: -Cou qu'dji vou? C'est dè djâser à n'saquî di d'chal, ome ou feume, rapôrt à çou qui s'i a passé ïr a l'nut'.

ANDRI: -C'è-st-a dire?

TONTON: -C'è st-a dire, moncheû, qui, oûy à matin, adon qui dji prindéve li pavèye dèl Hèsbaye, dj'a vèyou l'èrmite Godron qui batéve li bérloke dè costé d'Mont'gnèye. I bardouhîve divins on tchamp d'trim-blène, avou deûs grands oûy come des sârlètes; èt cwand dji l'a st-arinnî, li mâlèreû ni m'a polou dire

deûx mots d'à façon! I marmoûyîve li no dèl feume di-d'-chal, tot r'mouwant l'ér di ses deûs brèces! Qui s'a-t-i passé chal, ër à l'nut'? El savez-v' Mësse Lôneûx?

ANDRI: -O, dji creûs qu'ine djône turlurète s'a volou on pô amuser d'lu. Rin d'bin grâve, mi sonle-t-i.

TONTON: -Rin d'bin grâve!... Ah, vos trovez! S'amuser d'on djône èrmite qu'a vouwé s'veye ãs malureûs! Po s' kidûre insi, vosse turlurète ni pout-èsse qu'ine disbâtcheye, ine sins-ôneûr.

ANDRI: -Vos i alez on pô fwërt, savez-la! Ci n'esteût qu'on djeû, après tot.

TONTON: -Têhîz-v'! Dj'a rèminé li pôve lëd m'cowe è si èrmi-tèdje èt dj'a d'mandé à l'djône Bièt' lène di s'aler on pô occuper d'lu. Lèye, deût savu a qué djeû on a djouwé, ër a l'nut.

DEUZINME TCHEUNE: -I s'ènh'è passe vòrmint dès droles, mi sonle-ti, chal!

TONTON: -Vos l'avez dit, binamé tchènône! Qu'est-ce qui c'est po n'mohone? (Ele sôrtèye di s'potche li p'tite pope qu'èle aveût pris tot 'nn'alant èt l'hène so l'tâve). Tinez, i n'a ossi coula! Dji l'aveû pris ènocinn'mint, dji n'sé pokwè. Dji pinséve qui c'esteût n'pitite pope come ènn'a tant. Mins, tot z-i wêtant d'pus près... Loukiz... (Ele hètche in-atètche foû dèl pope) Loukiz çou qu'dj'a trové, planté la d'vins! Ca ravîze pus' à in-èmacralèdje qu'à on djouwèt d'efant, èdon?

ANDRI: -Dji n'sé k'mint qui cisse pope a st-arivé chal èt a
qwé qu'èle a chèrvou. Mins akeühîz-v', nosse dame,
dji sètch'rè l'afère à clér. On a sûr'mint volou
balter ou couyoner n'saquî.

PRUMI TCHEUNE: (Prindant pawoureûs'mint l'pope) -Vos d'hez,
madame Djidjile qui v's-avez trové çoula chal? Et ïr
à l'nut', éco bin? Come c'è-st-intérèssant...

DEUZINME TCHEUNE: -Djusse divant nosse visite! Come par
hazârd!...

PRUMI TCHEUNE: -On nos âreût volou hiner on sôrt po fé
rabahî nos d'mandes...

DEUZINME TCHEUNE: -Qu'on n's'i âreût nin pris ôt'mint. Fré,
nos l'avans échapé bèle!

PRUMI TCHEUNE: -Dihez, nosse dame, volez-v' bin v'ni avou
nos-ôtes po nos rèpèter tot çou qu'vos avez vèyou èt
ètindou?

TONTON: -Oh, oh, oh...

DEUZINME TCHEUNE: -Vos èstez bin sûr ine bone crustène,
madame Tonton? Adon, vos n'avez rin à r'doter d'nos-
ôtes, qui dè contrâve. Vos nos polez fé confiyince,
èdon? Alè, vinez, ni târdjans pus.

ANDRI: -Dimèsfiyîz-v', dame Tonton. C'est deûs rapias, qui
sont capâbes dè v'fé dire tot çou qu'is ont-st-îdèye.
Po chèrvi leûs intérêts.

TONTON: -Akeûhez-v', mèsse! I n'est nin co di c'monde chal li ci qu'vôreût fé dire à Tonton Djidjile ôte tchwès qui çou qu'èle pinse. Lâdje dèl gueûye, mutwè, mins...

PRUMI TCHEUNE: -Nin tant dès kesses et des messes, èdon, feume! Vinez-v' avou nos-ôtes, awè ou nèni?

TONTON: -Tot doûs, tot doûs vos deûs! I n'a nin l'feû divins l'fontinne di Sint-Lorint! Dji v'sû... Vo-m'chal.
(Bas, a Andri): Ni v'tourmètez nin, moncheû. Dji v'fê confyince, mâgré tot. Mins dji vou savu di qué bwès s'tchâfè cès deûs cwèrbâs- la.

(Ele si mète à tchanter tot sôrtant):

"Minme avou s'tièsse métowe so l'blok",

"Tonton Djidjile ni dit qui l'vréye,

"Et ci n'est nin deûs asterlok"

"Come zèls qui m'f'rî candjî d'idèye!"

"Tonton Djidjile n'a mây pawou

"Divant nolu, vos m'polez creûre

"Et, qui l'bon diu wâde l'acsègneûre,)

"Ele ni fê mây di s'bètche si cou!")

(Andrî dimane on moumint tot seû. Pwis Ane rinteûre).

ANE: -Lès 2 tchénônes vis l'ont bin chèrvou, édon! On rèvoluchônére! Volà çou qu' vos-èstez! On rèvoluchônére, mësse Andrî Lôneûx dèl fosse âs Priyèsses!

ANDRI: -Et vos, Ane Rigaux, vos djouvez co a l'pope, a vosse st- adje? M'aléz-v' èspliker, ca dji n'so nin trankile avou cisse afére-la, mâgré qu'dji l'a tapé a rin divant lès deûs crâs-vês...

ANE: -Ni v'tracassez nin, ci n'est rin du tout. On a volou bal'ter, come vos l'avez si bin dit, tot-rade.

ANDRI: -Ane! Vos avez houûté, asteûre?

ANE: -Vos brèyîz tél'mint fwért tot-asteûre avou vos deûs grigous, qui dji n'poléve fé ôt'mint qui di v's-ètinde.

ANDRI: -Adon, vos savez tot?

ANE: -A propos d'qwè?

ANDRI: -Di m'situâcion èt d'tos lès his' qui dji résconteûre avou mès fosses a l'hoye?

ANE: -Ah, ça, po çou qu'est di vosse st-algarâde avou lès trèfondis, la, dji l'avowe: dji sé tot! Dji sé qui vos v's-avez passé l'cwède â hatrê! I n'a nou risse! Mins qui v's-a-t-i pris?

ANDRI: -Ca stu pus fwért qui mi. Dji m'a-st-ènondé cwand cès deûs mähonteûs-la m'ont mostré li pô d'cas qu'is fîvèt dèl vèye d'in-ome, seûye-t-i on houyeû d'Sint-Djîle!

ANE: -Vos, avou dès s'fêtés d'visses, vos sérîz dé pârti dès Grignoux qui coula n'm'èwar'reût nin! On Grignoux, dèl sôre di cès dandj'reûs contèstatères qu'on résconteûre oûy avâ Lîdje èt qui volèt bouhî tot dju!

ANDRI: -Mins nèni! Dji n'so nin disconte lès lwès, cwand èles sont djusses èt qui l'pouvwèr lès rèspecteye.

ANE: -Seûl'mint, vos n'polez oder lès tchénônes...

ANDRI: -Ah, cès deûx-la! Is n'âront pus ine cloutche d'à meune, dji v's-èl promète.

ANE: -Vos djâsez come onk' qui n'a pus rin a piède.

ANDRI: -Dj'a fê n'creû so mès fosses, mès beûrs èt mès-ovrèdjes qui m'tini portant tél'mint à coûr! Lès Planchâr n'ont qu'a lès rédjî, is n'ratindèt qu'coula!

ANE: -Mon diu, come vos-î alez!

ANDRI: -Dj'a rèscontré, vola sacwants djoûs in-ome qu'oûveûre po Louwis De Geer... Il ègadje dèss-omes èt des feumes qui n'ont nin sogne di leûs ponnes èt d'leû souweûre po-z-aler ovrer è l'Suwède, dè costé di Nykoping...

ANE: -Et?...

ANDRI: -Pokwès ènn'alangn'nin èssonie ?

ANE: -Mins riprindez-v' on pô, Andrî!

ANDRI: -Di totes façons, dji saveûs dispôy ir à l'nut' qui dji m'kidûreûs insi. Dj'a l'ídèye d'aveûr dèdja tot pierdou. Adon, dji m'a payî on bê fouwâ!

ANE: -Awè, mutwè... Vos avez fê on grand fouwâ dèl Sint-D'Jhan è plin meûs d'sètimbe! Vola sûr ine sacwès d'novê po l'fièsse a Sint- Djile!...

ANDRI: -Ca stu come on feû d'djöye...

ANE: -Avou vos â mitan! Et mi ossu, mutwè?... Mins dji n'vou nin broûler è vike come ine macrale. Et divant qui lès cindris' di vosse feû d'djöye ni sèyèsse rifréûdèyes, dj'a-st-a v'djâser! Fou dès dints. Qu'ènn' è-st-i à djasusse di vos èt d'Jane? Qui s'a-t-i passé intè di vos deûs? Dji so s'mére èt dj'a l'dreût dè savu!

ANDRI: -Ane, dji n'vi sâreû minti. A réze, dj'a lès pinses qui vos avez tot ad'viné... C'est vrèye, nos-avans fê n'biestrèye, volà deûs meûs. I s'a passé inte di nos deûs çou qui s'pout passer si âhèy'mint inte in'ome èco virlih èt n' bâcèle di 20 ans.

ANE: -Ine bâcèle qui ratind tot dèl vèye, Andri, èt qu'a st-on djône cwér qui s'dispiète a l'amoûr...

ANDRI: -Dj'a honte di çou qui s'a passé, Ane. Por mi, ça n'a stu qu'on moumint d'flâwisté, sins lèd'dimin. Mins po vosse fèye, c'esteût sûremint pus parfond! Anfin, dji n'sé nin, dji n'sé pus... Dji n'sé qu'ine sôre; c'est qu'vos n'm'èl' pardon'rez mây.

ANE: -Coula m'rilouke! Nos n'èstans nins dès àcolètes, èdon? Vèyez-v' Andri, vos lim'tez, vos plêtî vosse câse èt vos n'djâsez qui d'vos! Vos!... Todi vos!... Vos ovredjes ... Vos toûrmints...

ANDRI: -Et mès biestrèyes...

ANE: -Bin sûr, vos biestrèyes ossu... Mins mi, là-d'vins? Tuzez-v' on pô à mi? Wice èst'èle mi pièce divins vosse pitite vicârèye? I avez-v' seul'mint sondjî?

ANDRI: -Portant, Ane, cwand nos avans fê k'nohance...

ANE: -...Nos-avans vite compris qui nos deûs, ci n'sèreût nin iné fouke, èdon? On feû d'macrê qui s'alome tot d'on côp po s'distinde èco pus vite..

ANDRI: -Ane, dji n'a rin roûvi, dji n'rinoye rin.

ANE: -Li dèstinèye ni nos a wêre gâtés, tos lès deûs. Cwand vos m'avez pârlé, dj'a vèyou come on streû pazê qui s'adjercive divant nos-ôtes. O, ci n'esteût qu'ine pitite gripète avou dès cwahantès pîres èt d'l'ârdispène so sès bwérs. Mins djustumint, i n'a nin qui dès spènes, èdon, divins cès bouhons-là? On i veût ossu dès sâvadjès fleûrs!

ANDRI: -Ane! Qui volez-v' dire? Wice volez-v' ènn-ariver?

ANE: -Andrî, kinohezz-v' l'acsègnance dès fleûrs? Cwand l'ârdispène si mète à r'flori, çoula vout dire "vorchal des bêts djoûs", dismètant qui l'fleur di tonière qui crèhe à sès pids signifiyeye "rin n'si piède"! Adon Andrî, si vos pinsez qui lès bêts djoûs polèt riv'ni èt qui, po nos deûs, rin n'est pièrdou, dji so prète à fé n'creû so çou qui s'a passé inte Jane èt vos...

ANDRI: -Vos m'pôrîz pardonner?

ANE: -Djèl pôreû, mins vos ârez co n'èsprouve a passer. Et ci sèrè on deûr moumint por vos come por mi.

ANDRI: -Dj'ènn'a d'keûre, Ane. Vos m'avez djâsé come djamây ine feume ni l'a fê d'vent vos. Dj'ènn'è so tot mouwé. Mins mi, lès grands sintumints, ci n'est nin m'pârtèye. Dji n'so qu'on houyeû. Mès mâ-heûlèyes mins sont pus afêtèyes à t'ni l'mantche d'ine hav'rèce ou d'ine truvèle qu'ine plome d'âwe.

ANE: -Vos d'vez d'lahî vosse coûr di tène a wède... Siya, Andrî.

ANDRI: -Po v'dîre li vrèye, çoula m'djinne dè lèyi d'goter m'coûr divant vos èt dè houter sès râv'lès... Mins, çou qu'dji r'sin asteûre, dji pou v'z-èl dîre ...

ANE: -Porçûvez... Porçûvez... po l'amoûr di diu...

ANDRI: -Dji v's-inme èt dji vou r'fê m'veye avou vos.

ANE: (Ele respire profondément) Dj'èl sintéve, Andrî. Dj'èl saveû dispôye li prumire fèye qui dji v'z-a réscontré. Nos-èstans lîbes tos les deûs èt, si nos l'volans, nos nos pôrîz mariyer l'annèye qui vint.

ANDRI: -Awè, Ane, c'est bin insi qui dj'l'ètind. Si vos l'volez, nos nos s'pôs'rans à Pâke ou à l'Cincwème, c'est sorlon.

ANE: -Seûl'mint, dji v's-a prév'nou: i n'a co in-èsprouve. On n'sâreût fé ôt'mint.

ANDRI: -Mins di cwè volez-v' djâser?

ANE: -Vos d'vez r'veyî Jane. Rin qu'ine fèye. Et ci n'sèrè nin âhèye po nouk di nos treûs!

ANDRI: -Rivèyî Jane ?

ANE: -Vos n'ârez rin à lî èspliker qu'èle ni sé dèdja.

ANDRI: -Lî èspliker?... Mins dji n'a pus rin a lî dire!

ANE: -C'est vrèye. Vos n'ârez nin à moti. Mins vos l'divez vèyî. Rin qu'on moumint. El' fât, dji v'l' acèrtinèye.

ANDRI: -Qui vasse, si c'est vosse vol'té. Wice è-st-èle?

ANE: -Chal.

ANDRI: -Chal?... E l'mohone? (Ane droûve d'on plin còp li pwète dè stâ. Jane èst la, ètchinnèye. Andri vout brokî vè lèye).

ANDRI: -Jane!

ANE: -Nèni, Andri... Nèni! (Ele si hène divant lu). Ele n'est pas d'à vosse! Et d'a meune non pus, à réze. C'est trop tard po vos deûs! (Andri vout co n'fèye alé vè l'djône fèye. Ane ni fê pus on djèsse po l'rat'ni). Après tot, alez-î, si vos l'volez. Droviez-lî èt riprindez-l'!

ANDRI: -Ci n'est nin çou qu'dji vou, vos l'savez bin! Mins poqwè? Qui lî avez-v' fê?

ANE: -Dji vou qu'èle pâye, Andri!

ANDRI: -Vos l'alez wârder prisonière èn-on stâ d'pourcês tote si vèye!?...

ANE: -Nèni, Jane va cwiter nosse mohone po tofér èt èle inteûr'rè come novice à covint d'Sint-Djile. Dj' a vèyou l'mére priyèsse à matin. Ele èst d'acwér dèl prinde èt d'l'aclèver ôt'mint qu'èle ni l'a stu disqu'asteûre, avou mi. (Jane s'a sètchi èn èri, è l'ombe dè stâ).

ANDRI: -Et lèye?

ANE: -Dji n'lî a rin catchî. (Andri èt Ane si hayèt so l'costé po djâser).

ANDRI: -Mins kimint n'mame pout-èле mādjinier n'si fête?

ANE: -O, ciète, çoula m'brôye li coûr di m' kidûre insi. Mins djustumint, dji so s'mame, Et, sorlon lès vîles acostumances di nosse payis, dj'a tos lès dreûts sor lèye.

ANDRI: -Vos-avez tos lès dreûts!?... Mins...

ANE: -Dji li a d'né l'djoû volà 20 ans èt, tant qu'èle èst d'zos m'teût, dji pou 'nn'è fé çou qu'dji vou. C'est scri divins nos lwès dispôye tofér.

ANDRI: -Vos djâsez di lwès?! Mins vosse coûr di mame...qu'ènnè fez-v'? Et lèye, qui va-t-èłe tûzer d'vos?

ANE: -O, dji sé qu'èle mi deût hayi po l'moumint. Mins pus târd, bêcôp pus târd, èle comprindrè mutwè qui dji n'poléve rin fé d'ôte...

ANDRI: -Dji n'vis comprind nin, Ane!

ANE: -Dji n'vis pou tot dîre asteûre, dji nèl vou nin à rés'. Mins dji v'dimande seul'mint di m'fé fiyate.

ANDRI: -Mins, mi ossi, dji so rèsponsâbe èt dji mèrit'reûs l'minme pénitince.

ANE: -Vos! Bin sûr, vos-estez rèsponsâbe mins, i parèt qu'dji pwète li guignon âs-omes qu'amoussèt è m'vicârèye. Vosse punichon, ci sèrè mutwè di m'aveûr dit "awè". Mins i n'est nin trop târd po rèflèchi. Dji v'pou rinde vosse parole so l'côp. (Cwate bèguènes amoussèt avou mèye précôcions. L'eune di zèles arinne Ane tîmid'mint).

LI BEGUENE: -Nos v'nans dè covint d'Sint-Djîle. Vos-avez d'mandé...

ANE: -Awé, mi fèye vis va sûre. (A Andri) Asteûre, vos l'polez lîbèrer. (Andri va drovi l'pwète dè stâ. Jane sôrtèye londjinn'mint, rilouke Andri, adon-pwis s'mame qui s'a distoûrné èn-èsprès... Lès bèguènes s'aprèpièt, antoûrèt Jane èt l'èhertchét. Jane si ristoûne èt djâse tot loukant vè s'mame).

JANE: -Ni r'boutez nin m'mame Andri... Dji v'z-è suplèye, prindez-l'... C'est mi qui v'z-èl done. Cou qu'a-st-arivé èst di m'fâte... Dj'èl deû payî. Tote seule... Li vôye qui s'drouve divant mi ni pout-èsse qu'ine longue èt pèzante esproûve...

ANE: (Ele djâse tot bas, à dreût dè public) -Li meune avou, mi p'tite fèye. Li meune avou, vos m'polez creûre... (Les bèguènes rantoûrèt Jane èt sôrtèt avou lèye. On-ôt leûs tchûtch'lèdjes).

LES BEGUENES: -Vinez avou nos-ôtes asteûre...

- Sèyiz'pâhûle...
- Ni târdjans pus...
- Vola qui va fé nut'...
- Rouvîz vos transes èt vos hisses...

(Li loumîre si distind, tot douc'mint. I n'a pus qu'on rê d'ârdjint so l'cloki d'Sint-Djile, so l'fond dè décôr).

RIDÔ

Fin dèl prumîre pârtèye

LES EFANTS D'SINT-DJILE

DEUZINME PARTEYE

LI PAZE DES PACYINTS

(Nos èstans kékès saminnes pus târd. Li sinne ripruzinte li plinne di Sint-Djîle, inte l'èglise (à l'hintche min) èt lès Grands Tchamps (di l'ôte di costé).

E fond a hintche min: li façâde dèl mohone d'Ane Rigaux.

Atoû dèl'mohone èt so l'fond: des hôts plopes èt dès bouhons.

Tot à coron, vè Sint-Nicolèye: dès teûts d'wâmires.

*

(Cwand l'teûle si live, cisse deûzinme pârtèye atake avou n'sinne di pêl'tèdje. I fârè préveûr dès feumes èt dès-omes moussis avou dès vîlès hâres, dès sètches so leû tièsse, dès masses so leû vizèdje, po n'nin èsse ric'nohous. Is-âront össi totès sôres d'aféres èt d'vis waris' po fé dè brut: dès covièkes, dès sabots, ine bassène avou on bokèt d'fiér po flahî d'sus, dès plantchètes, dès cwènes di vatche, ine cok'mâre di keûve po sofler d'vins, etc.

A lèvé dèl teûle, i fê neûre nut' so l'sinne èt on n'veût nolu. Mins on apôrcût kékès p'titès loum'rotes- dès lamponètes à l'ôle ou dès tchandèles- qui bodjèt dizos lès-âbes, divins lès bouhons èt âtoû dèl mohone d'Ane. Li loumîre s'èsprind'rè londjinn'mint cwand lès cis qui sont catchîs on pô tot-avâ vont djouwer di leûs-"instrumints", discandjî leûs-atotes èt amoussi so l'sinne)

*

INE VWES: -Tot l'monde è-st-i prêt'?

LES OTES: -Awè...

-Awè...

-On èst chal...

-On èst là...

INE VWES: -Adon, nos polans st-ataker nosse pléhant concért?

LES OTES: -Awè...

-Awè... On pout i aler...

-Atakans!...

-Atakans l'pèl'tèdje!...

INE VWES: -Vis-avez-v' bin catchi l'vizedje?

LES OTES: -Awè... Awè...

-Nos avans mètou nos masses...

-Et nos vîs tchapêts...

-On n'nos sâreût ric'nohe...

INE VWES: -Ni roûvîz nin qu'i n'fât nin dire lès noms...

LES OTES: -Nos n'ârans wâde... Hin, frèzé?

-Nèni, vî strouk!... On n'pout mâ...

-On n'f'rè qui dè tchanter...

-Et dè beûrler...

(Lès feumes èt lès omes moussis avou leûs villes
clicotes kimincèt-st-a intrer so l'sinne. Is
pwèrtèt in'instrumint ou l'ôte po fé dè brut.
Turtos s'arinnèt, discandjèt dès intrikes tot
s'mètant a danser à mitan dè l'sinne èt a djouwer
di leûs-instrumints, divant dè rataker a s'èvoyi
leûs-atotes. Rin n'bodje èt i n'a nole loumire
èl'mohone d'Ane Rigaux. Mins so l'sinne, fêt-a
-fêt, li loumire s'èsprind).

DES VWES: (eune après l'ôte) -Adon k'pagnons, nos alans
magnî n'crâsse eûrèye, mons pô d'tins, a Sint-
Djîle?

-Ine crâsse eûrèye?...
-Qui vousse dire, hèy', compére?
-T'èl'sé bin, ènocint!
-Oho, vousse djâser dès deûs vèfs qui s'vent r'marièr?

-Tot djasusse! N'a l'Rigaux qu'a r'trové n'savate à s'pid!

-Eco n'fèye?

-Awè, ti l'a dit: éco n'fèye...

-Ci n'est qui s'treûzinme còp, si dj'compte bin?

-Awè, èle va so s'treûzinme nouk!

TURTOS: -Pêl'tans!... Pêl'tans! (Turtos s'mètèt à pêl'ter
et à danser tot avâ)

LES VWES: (Inte lès còps) -Portant, èle n'est pus d'prumîre
djônèsse, li Rigaux, hin k'pagnon?

-Nèni ciète! Et qui n'dit-st-on è cwârti? I parète
qui c'còp chal, si mon-keûr è-st-on houyeû?

-Awè! Èle lès va cwèri todi pus bas!

-Et pus mâssis! On houyeû!...

-Ine bèle plome, vôrmint so l'âbarone dè bon mèstî
dès houyeûs d'Lidje!

LES VWES: -Atincion èdon mès amis! Fât dire qui l'galant,
c'è-st-on mèsse houyeû! C'est l'èwaré Lôneûx d'â
beûr dès Priyesses...

-Li ci qui fê creûre âs tchènônes qui n'a fê
qu'dès mâlès afères?

-Tot djasusse! Mins i djâséve sûr'mint di s'madrom-
bèle, hin, vi strouk!

-Avou lu, on pout dire qu'èle a trové ...s'mèsse!

-C'est todi à treûzinme còp qu'on veût lès
mèsses...

-Tot l'minme, ça stu jolimint vite, hin, po
l'Lôneûx èt s'crapôde!

-A leûs-adjes!

-A creûre, s'on n'lès k'nohéve, qu'is-ont l'feu
ine sawice!

TURTOS: -Pêl'tans!... Pêl'tans! (Turtos riprindèt leû
pêl'tèdje èt leû danse di Sint-Gui).

LES VWES: -C'est surtout l'feume Rigaux qui n'veut piède nou
tins! Cwand èle ènn'atrapé onk, èle a mâlâhèye dè
l' lèyî la!

-N'espêtche: ci sérè ine bèle cope tos les deûs:
on neûr houyeû èt ine neûre macrale!

-Ca, vi strouk, vos avez laché l'mot: c'è-st'ine
macrale, li Rigaux.

-Ele a sûr èmacralé s'galant!

-Cwand deûs pôves s'édèt, dit-st-on...

.... Li Bon Diu rèye! Awè, on k'nohe li spot!

-On dit ossi qu'i n'a nou si léd pot...

.... Qui n'trouve si covièke! (Rires èt èclameûres)

TURTOS: -Pêl'tans!... Pêl'tans! Ni v'lèyîz nin dju! (Is
s'rimètèt à fé d'l'arèdje, à danser èt à s'ki-
tourcî).

LES VWES: -Onk qui n'deût nin rire di tot çoula, c'est l'
Sint-Djîle di nosse-st'èglise!

-Vos l'polez dire! Dispôy qu'on-z-a brê lès bans
èt qu'l'afêre èst foû, li pôve mi-cowe fê co n'pus
lêde hègne!

-Sint-Djîle l'Ewaré!... Sint-Djîle l'Esbâré, va,
sûr'mint!

-I s'va r'trover l'cou è l'ér divins s'potale!

-O l'pôve Sint-Djîle! I li fârè fê n'fameûse fwèce
po s'rimète d'adreût èt d'ner s'bénédiccion à deûs
mariés d'l'annèye!

-Mèsfèye-tu qu'on nèl ritrouve come li mâlureûs
Godron, divins n'wêde a Mont'gnèye!

TURTOS: -Pêl'tans!... Pêl'tans!...

LES VWES: -Awè! Dèl musike!...

-Dèl musike po lès djoyeûs plankêts d'Sint- Djîle!

-Et cwè? N'ârans-gne nin l'aveûr dè vèyi Colin èt Mayon?

-Nos avans tant dès complumints a l'z-i fé!

-Et pwis, on k'mince à z-aveûr li gozî sètch!

TURTOS: -A beûre! A beûre!

-Buvans a l'santé dès djônès hanteûs...

-A l'santé dè mësse Lôneûx...

-Et di s' ripassèye an'dîve!

(Lès pél'teûs sôrtèt dès baris à pèkèt èt dès cwâtes a l'bire. Tot l'monde si vûde dès hènas èt s' mète à beûre, tot dansant. Ine loum'rote s'èsprind à d'vins dèl mohone èt Ane sôrtèye; èle èst moussèye d'ine longue rôbe di nut' èt tind n'lamponète è s'min).

ANE: -Calfeûrtîs qui v's-èstez turtos!

INE VWES: -Wèy' valèt! Vola nosse dame! Ca va tchâfer!

ANE: Lèyiz lès djins trankiles, pus vite qui di lès digueûyi come vos l'fez! Nos èstans lîbes tos lès deûs, Andrî èt mi, èt nos n'avans nou compte a v'rinde!

INE OTE VWES: -I sèreût mutwè tins di nos mèt' a hout' divans dè ramasser l'lavass'...

ANE: -Wârdez vos salop'rèyes po vos-ôtes! Vos n'èstez qu'on flérant ramassemint d'sôlèyes èt d'dis-bâtchis! (Ele kimince a z-aler d'on hâre d'on hote) Mins dj'ènn'a ric'nohous sacwants, divins tote vosse bande di mähonteûs! M'asse compris, Tièsse di Keûve?... Et twè, l'cwèpi dèl Basse-Vôye?... Et lès-ôtes, qui sont-is?

(Ele broke sor zèls èt râye dès masses tot l'zi
mètant s'loum'rote dizos l'narène, po sayî dè
rik'noke leû vizèdje) Ah!... T'ès la ossi, couyon
d'Wèri Tchabot!... Bièt'mé d'Tileû... Crèspou... Et
la, qui èst-ce qui s'catche podrî lès bouhons?

INE VWES:-Abèye mès djins! Sâvans-nos!...

ANE: (Ele dâre vè l'fond). -Ha, quéle surprise! Bondjou, wèzène Donèye! Et vola l'luskète Djètrou! C'est qu'is sont turtos la, lès bons parwèssiyins d'Sint-Djîle èt d'Sint-Lorint!

INE VWES:-C'est tot po ouy, on èst ric'nohous!

LES OTES:-Awè, vanans! Vanans èvôy!

ANE: (Ele râye co on masse èt tome so Bièt'lène) -Oho, twè ossi, chabraise di Bièt'lène! Li mèyeûse camarâde da m'feye! Quéle mâle keûre asse co mâdjинé, twè?

BIET'LENE:-Mins anfin, Madame Ane, ci n'est qu'on djeû!

ANE: -I m'grawe dispôy lontins di t'sipiyî on vanê!...

DES VWES:-Haye! Haye! Èvôye po lès wêdes!

-Vochal li guët!

-A guët!... A guët!...

-Volà l'guët qu'arive!

(Li bayi d'Avreû inteûre po l'fond avou s'grèfi èt
Tossint, li capitinne dès pwètes. Is sont-st-ârmés.
Tot l'monde a rouflé èvôy, a pâr Ane qui d'mane
tote seule so l'sou di s'mohone, avou si p'tite
loum'rote qui halcotèye è s'min).

LI BAYI: -I m'sonle qu'on n's'anôye wère dèl nut, so lès créstês d'Sint- Djile... Mins ci n'est nin coula qui m'amônné chal. Estez-v' li feume Rigaux?

ANE: -Awè, c'est mi. Pokwè?

LI BAYI: -Dji so l'grand bayi d'Avreû. A mès costés, vochal mi grèfi èt Tossint, li capitinne dès Pwètes di Lîdje. Rigaux, Jane? Nos nos d'vans...

ANE: -Nèni, mi, c'est Ane Rigaux, si mame. Qui volez-v' à Jane?

LI BAYI: -Nos nos d'vans assurer di Jane Rigaux, insi qui lès borguimêsses dèl Cité nos l'ont-st-ôrdoné. A réze, nos avans leû k'mand'mint. mostrez-l', grèfi. (Li grèfi disrôle on papi èt l'mosteûre a Ane). Wice è-st-èle, Jane Rigaux?

ANE: -Ele n'est pas avou mi èt dji n'sé wice qu'ele èst po l'djoû d'oûy. Mins qui li volez-v', po l'amoûr di diu?

LI GREFI: -Vosse fèye a stu disnoncèye come macrale. Li dénomèye Jane Rigaux deût-èsse arèstèye èt pruzintèye divant l'tribunâl dès èchèvins.

ANE: -Mins Jane n'a rin fêt d'mâ. Dj'ènn-è rèspond!

LI BAYI: -Ah, vos l'crèyez? Sorlon lès lwès dè Payis d'Lîdje, on l'divrè djudjî po z-avu fê handèle avou l'diale, dansé l'sabat so lès Grands Tchamps èt èmacralé ok'tant d'omes qui d'bièsses qu'ele a fêt toûrner à neurès gades.

LI GREFI: -Li procès atak'rè tot dreût qui l'feume Rigaux Jane -vosse fèye, si vos l'dihez- ârè stu èminèye a l'prihon d'Avreû.

LI BAYI: -Capitinne, alez vèyi à d'vins dèl mohone si vos nèl trovez nin. (Li capitinne mousse è l'mohone d'Ane).

ANE: -Vos arrivez trop tard, bayi. Mi fèye a cwité m'djîse po todi, volà kéke temps èt dji n'l'a pus r'veyou dispôy...

LI BAYI: -Ele èst tot l'minme bin n'sawice! Et vos l'savez, dj'ènn-a l'acèrtinane.

ANE: -Dji n'sé çou qu'èle èst div'nowe. Mins kimint è-st-i possible qu'on l'acuze insi, sins nole prouve? Vos n'avez rin disconte di lèye! A réze, il èst mèye-nut' passé èt vosse capitinne n'a nin l'dreût d'intrer amon lès djins.

LI BAYI: -Nos avans tos lès dreûts, nosse dame! Et vos n'pôriz mây prover qui n's-avans v'nou chal la qu'i fév' neûre nut'. Adon, vosse fèye?

ANE: -Evolèye! Dji v's-èl rèpète èt dji n'vis sâreû rin dire di pus'.

LI BAYI: -I m'èl fât èt dji l'ärè, divreûs-dje dismonter eune à eune totes lès pires di totes lès wâmîres di Sint-Djile èt d'Sint-Lorint! Nos avans lès mwèyins dè fé djâser lès djins. (Li capitinne sôrtèye dèl mohone). Adon, Tossint, è-st-èle la?

CAPITINNE: -Nèni, moncheû l'bayi, i n'a nolu à d'vins. Mins dj'a bin sûr narh'té d'vins lès ârmâs. Loukîz çou qu'dj'a trové! (I done à bayi li sièrpint dont Ane s'aveût chèrvou po fé s'toûr di l'oû d'Sint-Macrave) Qu'ènn'è d'hez-v', moncheû l'bayi? C'è-st-intèressant, èdon?

LI BAYI: -On sièrpint! Bodjîz tot- dreût coula èri d'mès oûy! (Li capitinne hène ossi rate li sièrpint vè l'grèfi. Ci-chal li ramasse à sès pîds tot s'chèrvant di s'papi èt l'èwalpèye divins).

LI GREFI: -C'è-st-on sièrpint d'macrale! Dj'ènn'aveû co mây vèyou d'ossi près!

LI BAYI: -Vola l'prouve qui dji kwèréve disconte li Rigaux! Ci còp-chal, si compte èst bon!

LI CAPITINNE: -Ah ça! Cwand nos l'ârans st-apicî, èle sèrè oblidjèye di tot-avouwer!

ANE: -C'est da meune, ci sierpint-là, mins ci n'est qu'ine djodjowe qui m'a chèrvou ine fèye po taper n'lawe a deûs djoûglètes èt prover l'bièstrèye dès djins.

LI BAYI: -Nos-avans mètou lès pîds d'vins on niyâ d'macrales! Capitinne, arèstez l'mére Rigaux èt èminez-l'. Mins prindez astème! Et surtout, qu'ele ni v'touche nin! Ou adon, ritouchez-l' pus hôt.

ANE: -Mins, bayi, dji n'a rin fê d'mâ! Ci n'esteût qu'on djeû! Ine amuzète! Dj'aveû tot djasse volou...

LI BAYI: -Têhîz-v', dji v's-ôrdone di v'tére! Dji n'pou pus rin por vos.

ANE: -Signeûr!... Qu'alez-v' fê d'mi, bayi?

LI BAYI: -Dimin à matin, c'est vos qu'dji k'dûrè à tribunâl dès èchèvins. Fâte d'aveûr trové l'fèye, dji ramonne li mame. Et cisse-chal mi parète co pus cagnèsse qui s'dorlinne. Capitinne, vos avez fê dèl bone ovrèdje! Èminez-l'!

ANE: -Mins ci n'est nin possible! Dji...

LI BAYI: -Eco on mot èt dji v'passe tot dreût l'cwède à hatrê. Dji v'sitronle èt dji v'fê djudjî après, tote mwète qui vos sériz! Coula s'a dèdja vèyou! Èminez-l', capitinne.

ANE: (D'veintrinn'mint) -Dji so pièrdowe... Jane, o Jane, mi pôve pitite, divins qué mar'mèce m'avez-v' mètou? (Li capitinne fêt passer Ane divant lu èt is sôrtèt, sùvous dè bayi èt dè grèfi. On tins).

(Cwand is sont-st-èvôy èt qui l'sinne si trouvè vûde, Lîbért Freûmont intêûre, d'in'ôte di costé, tot loukant sognéûs'mint âtou d'lu. Il èst moussi d'ine longue neûre rôbe èt cwèfé d'ine sôre di barète di priyesse.

L.FREUMONT:-N'a lès grands vints d'Sint-Djile qui v'nèt d's'ènonder! Dji lès étind dèdja, qui hoûlèt d'vins lès plopes èt dansèt lès maclotes tot âtoû dè djubèt. Leûs djèmihèdjes mi fê fruzi divins lès rins... Lès clokes di Sint-Lambièt n'ont nin arèsté dispôy treûs djoûs dè bômer a transes so Lîdje. Li pawe èst d'vins l'cité. Dji so la po l'mêstri. Mins m'fât djouwer sérè ca si dj'a dès dreûts chal, po l'moumint, c'è-st-on s'crèt...

TONTON: (Intrant) -Vos m'avez fê houki?

L.FREUMONT:-Ah! Tonton Djidjile... Dji v'rimérci'he d'èsse vinowe.

TONTON: -Qui m'velez-v'?

L.FREUMONT:-Surtout, n'âyîz nole sogne Vos m'divez fê confiyince.

TONTON: -O, dji n'a nin sogne, savez moncheû. Tonton Djidjile n'a qu'ine parole èt èle rèspond tod'i cwand on l'dimande.

L.FREUMONT:-Djèl saveûs. Et dj'a mèzâhe di vos po m'èspliker çou qui s'passe chal dispôy kéke tins.

TONTON: -Dji so d'acwér di v'raconter tot çou qu'dji sé. Mins seûlmint si vos m'dihez qui qu'vos-èstez èt pokwè qu'vos èstez chal.

L.FREUMONT -C'èst vrèye, nosse dame. Dj'âreû d'vou d'abôr mi pruzinter, divant di v's- arinni. On m'lome Lîbért Freûmont. Dji so n'efant d'Hacoû, li viyèdje dès macrales, mins dj'a cwité m'ham'tê èt nosse payis walon dispôy dès ras-annèyes po z-aler à Lovin studi l'téyologie èt l'filosofie po lès ak'sègnî après, a l'ûniversité.

TONTON: -I n'a n'fameûse vôye inte Lîdje èt l'ûniversité d'Lovin!

L.FREUMONT: -I n'a pô d'tins éco, dji n' pinséve nin r'veûy Lîdje. Mins dj'a dès ôrdes èt dji so chal! Et vos, Tonton, dji v'rimercih' tot-plin di m'aveûr rèspondou cwand dji v's-a fê houkî. Asteûre, pout-on djâser?

TONTON: -I n'a nou risse! Si on sincieûs come vos a fê on si grand vwèyèdje, ci n'est tot l'minme nin po l'seûl plézîr dè taper n'divisse avou n'botrèsse, seûye-t-èle li pus sûtèye èt l'pus av'nante dès bwèrds di Moûse!

L.FREUMONT: -Nèni, cièt'. Et mâgré tote l'aweûr qui dj'a di v'rèscontrer...

TONTON: (Li còpant sètch'mint) -Qui m'volez-v', moncheû l'savant? Si c'est po v's-amûser avou n'pôve payisane come mi, dihez-l' tot dreût, dj'a passé l'adje dè fê dès coupérous, minme avou on ... on chôse là, on fisolofe!

L.FREUMONT: -Tonton, sèyans sérieûs! Alez-v' sovint dè costé d'Bièrleû?

TONTON: -O awè, ça m'arive: c'est so m'vôye cwand dji m'rins d'vins lès cinses dèl Hèsbaye. Et, pus d'ine fèye, dj'a fê dès coûses po dès djins di d'la.

L.FREUMONT: -I avez-v' co stu tot dièrinn'mint?

TONTON: -Awè. Mins pokwè m'dimandez-v' coula? Qui n'a-t-i d'mâ d'aler à Bièrleû èt dè rinde kékès chèrvices? ... Pâr cwand i n-a n'pitite dringuèle a l'clé! Cès djins-la ni sont nin mons hôbitâves qui lès cis di d'chal, mi sonle-t-i!

L.FREUMONT: -Sûr qui nèni! Dihez Tonton, qui s'passe-t-i à Bièrleû dispôy kékès saminnes?

TONTON: -Vos volez djâser dès... dès fouwâs?...

L.FREUMONT: -Awè. Dès fouwâs qu'on alome li vinr'di! Po z-i mète a broûler dès poves ènocints...

TONTON: -Ah, vos savez? Lès novèles vont vite, inte Lîdje èt Lovin! C'est vrèye! Pokwè v'z-èl catchî? Dj'a vèyou broûler ine feume, on djoû, tot près dè vî tchèstè. Ele èsteût djône èco, mins tote dishâmonèye. Dj'a todi d'vins mès-orèyes lès hoûlèdjes di cisse mâlureûse cwand on l'a miné à djubèt. Dji veûrè tofér sès deûs grands èwarés oûy à moumint qu'on l'a loyi so l' potince: tote li pawe dè monde!

L.FREUMONT: -Awè Tonton, djèl sé èt dji fruzih' rin qu' d'i sondjî...

TONTON: -Dji so corèdjeûse, portant, èt dj'ènn'a vèyou brâmint, dès lèdès mâcules so l'trèvint di m'vicârèye. Mins dji r'grèt'rè tofér d'aveûr situ l'tèmon d'on tél' tâv'lê. Dji nèl sârè mây roûvî.

L.FREUMONT: -Come dji v'comprind, Tonton. Vos èstez n'brave feume. Seûl'mint, vos n'savez nin tot, mâgré qu' vos èstez djoûrmây avâ lès vôyes. I n'a nin qu'à Bièrleû qu'on broûle dès ènocints...

TONTON: -Dès ènocints, dès ènocints... Là, vos v's-avanciez mutwè. I n-a tot l'minme ine djustice è nosse payis d'Lîdje! Et nos n'polans nin discuter çou qu'lès tribunâls décidèt. Ci n'est nin pèrmétou.

L.FREUMONT: -Cou qu'n'est nin pèrmétou, c'est dè fé creûre à peûpe qu'on pout broûler n'feume qui passe po macrale... Sins nole prouve! Et sins rmwér! Sins nou dreût po l'disfinde! Lès cis qui rindèt n'téle djustice sont vòrmint dès brigands!

TONTON: -Dès brigands!!! Vos wèzez loumer "brigands" lès bayis, lès èchèvins èt lès mayeûrs qui sont-st-à tribunâl?... Dès djins dèl hôte? Et qu'ont tote li confiyince dè Prince-Evêke?...

L.FREUMONT: -Dè Prince-Evêke qu'est todi long èri di s'payis d'Lidje ét- dji v'pou l'acèrtiner- qu'est fwèrt mā rak'sègnî so cou qui s'i passe. Awè, tos cès bons chèrvi- teûrs dè Prince-Evêke, ci n'est qu'on hopê d'baligands... Dès sins-oneûrs!

TONTON: -Têhîz-v'! Po l'amoûr di Diu, têhîz-v'... Si on v's-ètindév'...

L.FREUMONT: (On ton pu bas) -Awè, vos avez rôzon, dji deûs prinde astème. Mins coula m'revolteye dé veûy cou qui s'trame chal. I-n-a nin qu'à Bièrleû qu'on broûle dès djins. A Djouprèle, à Votèm, dé costé dèl Nâye, li djustice piède li tièsse èt mète a mwèrt dès djins qui n'ont rin fêt d'grâve.

TONTON: -Mon Diu, mon Diu... Si vos d'hez l'vrèy...

L.FREUMONT: Vola pokwè qu'on m'a fê v'ni d'Lovin: po sayî d'arèster cisse neûre pèsse qu'è-st-an trin d'èpufkiner l'payis. Et dji n'a wère di tins d'vent mi. Dji deûs fé vite, Tonton: i n'a tot qui s'èbale!

TONTON: -Volez-v' dire qu'on va co, come on dit, èsprinde dès tonês âs daguèts?

L.FREUMONT: -Awè, dj'ènn'a bin sogne. Mons pô d'tins, c'è-st- a Lidje qu'on veûrè lès grands feûs!

TONTON: -A Lidje?... Chal è nosse vèye di Lidje qu'a stu dispôy tofér rinoumèye di lâdje èt d'long come li cité dè bon dreût? Dihez don, moncheû, n'i alez-v' nin on pô reû, vos, di tins-in-tins? I m'sonle qui vos sondjî dès brocales!

L.FREUMONT:-Nèni, dji n'dis qui l'vrèye. Vos k'nohez lès Grands Tchamps, èdon, tot à coron d'Sint-Djile?

TONTON: -Bin sûr qu'awè! Et dji k'nohe ossi l'djubèt qu'est drèssi-la dispôy dès ras-annèyes, si c'est d'coula qui vos volez djâser. Mins dji n'veûs nin...

L.FREUMONT:-Disqu'asteûre, on n'èminéve la qui dès omes qui l'avî mèrité. Lès moudreûs èt lès assassins èstît sès seûlès candes. Mins oûy, dj'ènn'a bin sogne, ci sérè surtout dès ènocints qui vont monter l'pazè dès Pacyints qui monne à djubèt.

TONTON: -Awè mins qui polans-gn'fé?

L.FREUMONT:Vinez, Tonton, d'hindans li p'tite vôye di Tchâve -Soris. Tot z-arivant a Lîdje, dj'a pris djissé amon l'curé d'Sinte-Vérone. Nos i sérans pus trankiles po d'viser. L'abbé è-st-on vi camarâde di scole qu'a tote mi confyince...

TONTON: -Mins vos n'm'avez todi nin èspliké çou qu'dji vins fé la-d'vins. Dji m'dimande si dj'a rêzon di v'sûre...

L.FREUMONT:-Vos m'avisez ogniesse èt vos m'polez èdi. Vos m'alez raconter çou qui s'passe a Sint-Djile... Et après, dj'a lès pinses qui dj'pôrè flahî on grand còp. Mins po çoula, dji v'z-èl répète, dj'a dandjî d'vos... I m'fât dès témôns.

TONTON: -Dji k'mince a vèyi clér.

L.FREUMONT:-Et vos m'djâs'rez ossi dèl pope qui v's-avez trové divins l'mohone d'Ane Rigaux, èt qui v'z-avez d'né âs tchènônes...

TONTON: -Kimint?... Vos savez çoula ossi? Dji n'voléve fé nou mā, dji v'l'acèrtinèye. Mins cisse pope-là, po v'dire li vrèye, ni m'avizéve nin fwért catolike avou dès-awèyes èfoncèyes è s'cwér.

L.FREUMONT:-Seûl'mint, vos l'avez mostré às mônes...

TONTON: -Sins sondjî pus lon, mi! Mins is m'ont prométou d'mèl rinde...

L.FREUMONT:-...A l'saminne dès cwate djûdis! Dji v'veus bin creûre, Tonton. Mins l'mâ èst fê. I nos fât d'hombrer si nos volans r'mèdî a tot çoula. Vinez a sinte-Vérone...

(Is sortèt tot continouwant à d'viser).

COP. D'NEÔR

(Cou qui va sûre si pout passer foû dèl sinne, so on costé ou l'ôte, ou tot près dè public. Nos èstans à tribunâl d'Avreû. On n'veût rin d'ôte qu'on rond d'loumîre qui èwalpèye Ane Rigaux, adjènèye, so on priye-diu, tièsse bahèye; èle èst moussèye d'ine mässite longue cote sins coleûr. On li a r'côpé lès tch'vès).

VWES DE GREFI:-E cist-annèye di grâce 1607, à pârti dè trazinme djoû dè dihinme meûs, nos-ôtes, grand mayeur, bayi èt èchèvins dè sovèrinne coûr di djustice d' Avreû, avans vèyòu comparète divant nosse tribunâl li dénomèye Rigaux Ane, 53 ans- à çou qu'èle dit- coupâbe d'aveûr: (Rôl'mint d'tabeûr)

Prumîr'mint: è s'mohone ou ôte pâ, fôrguiné avou l'diale èt sès-âcolètes... (Rôl'mint d'tabeûr)

Deûzînm'mint: dansé l'sabat avou sacwantès macrales qui l'djustice ricwîre, divins n'cléris' dè bwès Mayète, tot près dè covint d'Sint-Djîle... (Rôl'mint d'tabeûr)

Treûzinm'mint: aveûr èmacralés, rindou malâdes èt fê mori à p'tit feû ok'tant d'djins qui d'bièsses, tot s'chèrvant d'on sièrpint dè diale, d'ine pope rimplèye d'awèyes et dè neûr brouwèt dè popèye qu'èle a ric'nohou aveûr aponti co traze fèyes so lès Grands Tchamps... (Rôl'mint d'tabeûr)

Fâte di proûves, li tribunâl n'a nin rat'nou disconte Rigaux Ane l'accusâcion d'aveûr nouki l' âguiyète d'on djône marié, Djhan-Djôzèf Pimâye, di Sint-Nicolèye, à pont qui l'mâlureûs n'âreût rin polou fé, li nut' di s'mariyèdje, todi sorlon lès témôns ètindous. (Rôl'mint d'tabeûr)

Cwatrinm'mint: aveûr assètchi s'feye Jane divins sès lèdès keûres èt sès coupâbès mafêts, si tél'mint qui l'bâcèle, ont sout'nou lès témôns, èsteût div'nowe bin vite éco pus dislahèye èt pus distèrminèye qui l'mame.

Cisse st-accusèye-la n'a nin pris lès ponnes di s'pruzinter divant tribunâl. Ossi, come c'est l'régue, èle sèrè djadjèye par dèfôt èt a s'détrumint. (Rôl'mint d'tabeür).

VWES DE BAYI:-Feume Rigaux, vos avez étindou çou qui l'tribunâl d'Avreû a rat'nou disconte di vos. Divant qui l'sintince ni seûye rindowe, avez-y' ine déclarâcion a fé po vosse disfince?

ANE:(Ele rilîve tot doûc'mint l'tièsse) -Il èst trop tard po qu'dji dèye co n'saqwè. A qwè bon? Dji m'rimète a vosse vol' té. Mins fez vite, dji v'z-è suplèye...

COP D'NEUR

(Cwand l'loumîre rivint so l'sinne, on veût ariver ine pitite flouhe di djins, omes, feumes èt èfants, payisans èt ovrîs d'beûr qui discutèt inte di zèls èt s'rapoûlèt àtoû dèl'mohone d'Ane Rigaux.

ON GAMIN: (so in'êr di comptène):

-Ane Rigaux è-st-ine macrale!
Ele a vindou si-âme à diale!
Ele a fôrguiné dèl nut'
Avou l'cwérnou Bélzébuth...
Ane Rigaux è-st-ine macrale!
Ane Rigaux è-st-ine macrale...

(Godron èt Bièt'lène intrèt).

GODRON: -Signeûr, è-st-i diu possibe? I parèt qui l'diale,
po l'andouler, li a d'né on sièrpint!

BIET'LENE: -Et ine pope avou dès awèyes, a l'copète dè
martchî!

(Intrèye dès deûs tchènônes).

1er TCHENONE: -On dit qu'èle a fêt dèl popèye!

2ème TCHENONE: -Qui n'dihéve-la, chér kipagnon! Dèl popèye!
Mins i n'a qu'lès macrales a nn'è k'nohe li r'cète!

1er TCHENONE: -Ele li k'nohéve, c'est dôminé! Ele a fêt
s'brouwèt sorlon lès ak'sègnances dè neûr live d'Agrafâ.

2me TCHENONE: -Beurk...Dèl popèye! Dj'ènn-a lès song' tos
ristoûrnés. Dèl popèye! Mins c'est co pus mâhêtî qui dèl
macocoye po lès tchèts!

GODRON: -Ok'tant dire dè bouyon po lès mwêrts...

LI GAMIN: (Todi so in'èr di comptine):

Ane Rigaux a fêt s'popèye,
Ele a planté sès awèyes!
So l'côp, èle a fêt crèver
Li vatche dè houlé Doné!
Ane Rigaux a fêt s'popèye,
Anè Rigaux a fêt s'popèye...

BIET'LENE: -C'èt vrèye tot l'minme qui l'vi Doné a pièrdou
s'vatche tot dièrin'mint!

GODRON: -Et dispôye adon, n'a sès treûs gades qui n'dinèt
pus qui dè neûr lècê, pus spè qui dèl djuzèye.

INE FEUME (Tot z-intrant) -Is n'vent pus târdjî, asteûre.
Vola câsî ine eûre qui l'cortèje a cwité l'bayèdje
d'Avreû.

BIET'LENE: -Cou qui vout dire qui l'djudj'mint èst rindou.
Ane Rigaux sé cou qu'èl ratind.

ON BORDJEU: -O, si vos volez creûre mi expéryince, si compte èst bon. Dji n'wadj'reù nin on pèlé patakon so sès tchances d'ènn-è sorti vikante.

INE VWES: -Qui l'bon Diu âye si âme, tot l'minme...

ON BORDJEU: -Gamin, vasse tini l'awète à coron dè pazé dès Pacyints. Et ti nos vinrè prév'ni qwand is amont'ront so l'crèstê dè Laveù. (Li gamin sorteye, tot tchantant):

LI GAMIN: *Ane Rigaux è-st-iné macrale
Ele a vindou si-âme à diale...
Ane Rigaux è-st-iné macrale,
Ele a vindou...*

BIET'LENE: -Tot l'minme, qui èst-ce qu'âreût pinsé coula d'Ane Rigaux?... (Ele sospire) Fât dire qu'èle ni mostréve mây si vrèy vizèdje...

ON PAYISAN: -O, mi, dj'aveù tot ad'viné dispôye lontins, rin qu'a r'louki l'bètchète di sès pîds: is sont tot poyous!

GODRON: -Sé t-on pokwè qu'èle n'aléve mây a mèsse a Sint-Djîle?

1er TCHEUNE: -Ele aveût sogne d'èsse ric'nohowe dè curé à moumint dè "Dominus vobiscum": adon qu'tot l'monde si deût mètè à gn'gnos, lèye èle n'âreût polou s'espètchî di s'kitoûrner come ine possèdèye ahèsse qu'èle èst.

GODRON: -Mins Ane Rigaux n'esteût nin tote seule. Si fèye Jane ni vât nin mî.

BIET'LENE: -Ele fêt parèye qui s'mére.

IN'OVRI: -Awè cièt'. On dit qui l'djône èst co pus tourciveûse qui l'vile!

1er TCHEUNE: -Ele ni s'a nin lèyi prinde, lèye, èle èst co pus fène qui s'mame. Mins on l'ricwîre tot-avâ.

2ème TCHEUNE:-Wice si catch'reût-èle bin, li Jane Rigaux?

GODRON:-Ele n'est mutwè nin long èri d'chal! A Sint-Djile,
vos trovez dès nahes tant qu'vos volez, po v'sâver dèl
djustice.

1er TCHEUNE:-Mi, dj'a fiyate divins l'bayi èt sès omes. Dji
tins l'wadjeûre qu'is mèt'ront l'min so cisse djouglène
mons pô d'tins.

2ème TCHEUNE:-Qui n'dihéve vrèye! Insi, çoula nos f'rè deûs
pindous a l'minme cwède à djubèt dès Grands Tchamps!

1er TCHEUNE:-Awè. Et èle n'aront nin a s'plinde. Come dit
li spot, cwand òn s'va fé pinde à Sint-Djile, on a
s'messe qu'est payeye!

2ème TCHEUNE: (Bas, à prumi tchènone).-Et cwand tot çoula
sérè fini, nos nos pôrancs anfin occuper d'Andri Lôneûx.
(Li gamin rinteûre, tot foû d'lù).

LI GAMIN:-Vo-lès chal! Vo-lès chal! Dj'a vèyou l'abarone
dès Mêsses dèl Tcharité à coron dè pazè.

INE VWES:-Blanke ou neûre, l'abarone?

LI GAMIN:-Neûre. Ele èst neûre. Mâgré lès bouhons, dji l'a
fwèrt bin vèyou. Et lès cis qu'èl sùvèt sont tot neûrs
moussis...

BIET'LENE:-Li fâve èst foû... Li cortège è-st-èvôy so l'
djubèt.

GODRON:-Is n'vinront nin d'nosse costé, adon?

ON BORDJEU:-Siya, is vont amonter tot chal èt passer d'vant l'mohone d'Ane Rigaux.

BIET'LENE:-Ele ârè sûr'mint d'mandé dè r'veyi s'djisso ine dièrinne fèye.

INE VWES:-C'è-st-ine grâce qu'on n'rèfuse mây a n'sakî qui va mori...

GODRON: -Adon corans bin vite a leû rèsconte. (Tot l'monde sorteye vè l'fond, a l'rèsconte dè cortèje. Bièt'lène èt Godron si r'loukèt on long moumint d'vins lès oûy, sins moti, pwis sórtèt a leû touî, tot s'tinant po l'min. Libért Freûmont èt Andri Lôneûx intrèt.)

L.FREUMONT-Qui n' m'a-t-on évoyi pus timpe à payis d'Lidje! Ane Rigaux èst djudjèye. Et dj'a st-apris qu'èle a tot avouwé...

ANDRI:-Mins Ane n'a rin fê di cou qu'on li r'proche! Ci n'est nin possibe!

L.FREUMONT: -Qui n'dihez-v' vrèye, moncheû! Dj'a portant tot sayi. Mins l'bayi m'a r'fusé l'intrèye dè tribunâl. Li brigand m'a r'bouté tot d'hant qu'esteût trop tard èt qui, di totes façons, mi plèce n'esteût nin la! Dji n'so qu'in'ètrindjir po l'djustice dès Lidjwès...

ANDRI:-Adon tot èst pièrdou!

L.FREUMONT: -Nos avans co mutwè n'pitite tchance. I fârè djouwer sérè. Mins dji m'dimande si dj'n'a nin fêt n'mâcule.

ANDRI: -On sincieûs come vos? In' ome di lwè... Vos ârîz fê n'mâcule?

L.FREUMONT:-On nèl pout nin co saveûr.

ANDRI:-Mins èslikez-v'... Vos m'alez disfranki!

L.FREUMONT: -Dj'a fê v'ni Jane Rigaux. Ele ni d'vreût pus tardjî.

ANDRI: -Jane?... Li p'tite Jane?... Vos l'avez fê v'ni chal? Mins di qué dreût?

L.FREUMONT:-Sint-Lorint èt Sint-Djîle sont n'franke tére, dispôye todi. Coula vout dire qui, chal, dji pou djâser à bayi, li pruzinter Jane po qu'èle li prouve qui s'mame n'est po rin divins tot çou qu'on li r'proche. On témoin dèl dièrinne eûre a todi l'dreût dè fé rataker on procès.

ANDRI:-Insi, vos l'avez fê sôrti dè covint? La qui s'mame l'aveût st-èvoyî, nin po l'pûni come dji l'aveû crèyou, mins po l'catchî èt po li sâver l'veye!

L.FREUMONT:-Al bone?

ANDRI:-Ane aveût st-ad'viné divant tot l'monde çou qui s'complotéve. Et saveût-èle mutwè di wice qui l'côp aléve vini.

L.FREUMONT:-C'est fwèrt possible, mins...

ANDRI:-Ele a volou, minme à prix di s'veye, sipâgnî si-èfant tot l'mètant à houte podri lès meûrs di Sint- Djîle! On polév' co sâver Jane... Comprinez-v' çou qui va li ariver si l'bayi mète li min d'sus?...

L.FREUMONT:-Dji l'oblidj'rè a ètinde Jane.

ANDRI: I n'vis hoût'rè nouk dès deûs mins i f'rè arèster Jane par sès sôdârts!

L.FREUMONT:-Mësse Lôneûx, vos m'divez fê confyince.

ANDRI:-Dji v'z-aveû fê confyince tot v'dihant wice qui li p'tite èsteût catchèye. Et dji v's-aveû d'mandé dè rèspecter li s'crèt. Mins vos n'avez nin t'nou parole!

L.FREUMONT:-C'esteût l'seûl mwèyin dè sâver Ane Rigaux! Li seûl mwèyin, crèyez-m'! Jane a st-accèpté dè cori n'dièrinne tchance.

ANDRI:-Et v'z-avez wèzou li d'né radjoû chal!

L.FREUMONT:-Lèye, on l'divrè houter...

ANDRI: -Vos-èstez d'douçce crèyince si vos pinsez çoula! Fé sôrti Jane dè covint... Nèni, là, dji n'vis comprinds nin èt dji n'a pus nole fiyate divins vos. Ah, pokwè Tonton vis'a-t-èle aminé è m'mohone?...

L.FREUMONT: -L'afêre èst-èn-alèdje, on nèl pout pus arèster. Mins dji'a co d'ôtès atotes è m'mantche. D'abôr deûs témons d'prumîre fwèce: Godron èt Bièt'lène...

ANDRI: -Vos wèzez loumer cès deûs-là dès francs témons? On d'mèye dou èt ine bouhale! I n'a nou risse, dji n'sé vòrmint çou qu'vos-èstez v'nou fé chal èt qué djeû vos djouvez!

L.FREUMONT: -Di çoula, nos n'nè r'djâs'rans pus tard. Qwant a m'dièrinne atote... C'est-on dès papîs qui dj'ratind...

ANDRI: -Dji v'vôreûs creûre... Mins, i m'sonle qui vos fez trop' di mistères. Et dji m'dimande todi si vos-èstez vòrmint di nosse costé ou dè ci dè tribunâl èt dès tchènônes di Lîdje?

L.FREUMONT: -Mins dji so-st'avou vos, Lôneûx! Avou Ane! Avou Jane! Avou lès cis qu'ine mâle djustice porçût èt distrût... Dji so po li p'tit peûpe qu'on vòrèut assèrvil! Dji so po l'bleu sâro!... Dji so po l'blanke gâmète...

ANDRI: -Et po l'dreût dès djins ossi?...

L.FREUMONT: -...Dji so po l'dreût dès djins disconte lès neûrès cotes, disconte lès-èsténés dès novèlès crèyinces qui hèrèt leû narène divins nos vîlès lwès po trover dès rézons à totes leûs calin'rèyes...

ANDRI: -Vos prêtchî come a l'univèrsité..

L.FREUMONT: (on p'tit ris'lèt à lèpes) -Coula n'si roûvèye nin: nawère, dj'aveû plêti à l'Sorbone di Paris po prover qui l'tére touñe tot-åtoû dè solo... èt nin l'contrâve, bin sûr! Mins dji'a lèyi toumer cès djeûs-la qui n'ont nole importance cwand on veût çou qui s'passe èn-on payis come Lîdje...

LI CAPITINNE:-Plèce, manants! Plèce po l'djustice di Lîdje!
Vochal li bayi d'Avreû! (On étind on long rôl'mint
d'tabeûr èt ine son'rèye di trompe. Lès djins rintrèt so
l'sinne èt s'rapoûlèt. Libért Freûmont èt Andri si
r'setchèt èn-èri po wèti. Li bayi inteûre, important èt
hôtin. Si grèfî è-st-avou lu. Lès djins sont tot-âtoû
dès 2 omes di lwè).

LI BAYI:-Bonès djins d'Sint-Lorint, di Sint-Djîle èt dès-
ôtès porotches, dji so chal à nom di nosse Sérénissime
èt Binamé Prince-Evêke Ernès' di Bavîre èt sorlon li
k'mand'mint qui m'a stu d'né à tribunâl dès èchèvins.
Grèfî, fez étinde li djudj'mint qu'a stu rindou dè
sovèrin tribunâl d'Avreû disconte li feume Rigaux Ane,
acuzèye d'èmacralèdje. (Novè rôl'mint d'tabeûr).

LI GREFI:(I disrôle si long papî èt s'mète à l'lére)

-Li prumi djoû di si-intèroje, li feume Rigaux a noyi
tot çou qu'esteût rapwèrté disconte di lèye. Mins li
lèd'dimin, après-aveûr situ pruzintèye à bouria d'Avreû
èt èduré lès treûs èsproûves- l'êwe, lès cwèdes èt lès
awèyes- èle a tot avouwé.

LI BAYI:-Pus vite, grèfî, pus vite! Ni piérdez nou tins,
alez' à fête.

LI GREFI:-Li tribunâl, qui n'pout mostrer nole pitié po les
chèrvantes dè diale, a condâné Rigaux Ane a èsse pindowe
èt broûlèye so l'djubèt dès Grands Tchamps. Dj'a dit.

dès tchamps po t'gâliyoter dès pids à l'tièsse, come dj'èl féve à chake osté. Qui c'est bon di t'riveûy, mi p'tite mohone... Seûl'mint, c'côp chal, dj'a fwért pô d'tins d'vent mi.... Awè, dji n'fê qui dè passer. I m'fât nn'aler po on fwért long vwèyèdje. Po t'dîre li vrèye, dji so v'nowe po t'fé mès adiès... Dji so la po t'acèrtiner qui dj'a viké tél'mint ureûse inte di tès cwate meûrs qui m'ont vèyou crèhe, inmer èt sofri. Is-ont hossî mi-èfance, pârti mès djôyes èt mès histous... Mi vîle mohone, t'a todi stu si bone avou mi qu'à m'toûr dji t'vou d'mander dè bin prinde astème à twè. Vochal l'iviér. Ti sé come lès grands vints sont cagnèsses so Sint-Djile... Ressère bin t'pwète èt tès lârmîres... Ni m'roûvèye nin tot-a-fê... Seûye corèdjeûse! Et, pus târd, bêcôp pus târd, cwand t'ârè r'souwé tès lâmes èt qui ti m'ârè pardoné di t'aveûr insi abann'né, ni d'mane nin tote seûle... Po tès vîs djoûs, riprins dès lodjeûs... Et surtout, mi bone vîle âme, sâye d'esse por zèls çou qu't'a tofér situ por mi: ine tinrûle kipagnèye. Adiè... Ah, si seûl'mint ti m' poléve djâser... mi fé on sène, rin qu'on tot p'tit sène... Po m'mostrer qui t'a bin tot compris èt, surtout, qui ti n'm'enn'è vou nin... Ravale tès lâmes po m'dîre adiè.

(Andri va vè Ane èt l'prind d'vins sès brès'. Is d'manèt insi tot on tins sins moti. Li bayi èt s'grèfi si r'sètchèt so l'costé, è l'ombe).

LI BAYI:-Li sintince sèrè placârdèye à Lîdje, so l'potince dèl plèce dè Martchi, divant Noûvice. Ele sérè rindowe ossi vite qui nos ârans mètou l'min so l'coupâbe, cou qui n'sâreût târdjî. Grèfi, vos avez co ôte tchwès à-z-anonci.

LI GREFI:-Ine dièrinne grâce a stu acwèrdèye à l'feume Rigaux: riveûy si mohone di Sint-Djîle.

LI CAPITINNE:-Adon, sôdârts, aminez Ane Rigaux divant s'mohone. Qu'on 'nn'è finihe rat'mint.

(Deûs sôdârts sôrtèt èt vont cwèri Ane. Cisse-chal èst todi moussèye di s'mâssite longue cote sins coleûr).

ANE: -Ah, c'est bin... c'est fwért bin... Merci, sôdârts... (Ele s'avancih' disconte di s'wâmire, po can'dôzer l'pwète d'intréye èt cadjoler lès pires dèl façâde, d'abôr sins moti. Pwis, èle si mète à djâser à s'mohone, pâhûl'mint, d'ine pitite grèye vwès). Vo-m'rila... Awè, c'est bin mi... Dji n'poléve mâ di t'lèyi trop lontins tote seule. T'èl sé bin... N'a-dj'dju nin tofér veûyi sor twè? (Ele rilouke longu'mint li façâde di s'mohone)... Si l'timpèsse n'esteût là dispôy ine tchoke, come dj'âreüs stu awoureuûse di t'rapwérter dés fleûrs

- ANDRI: -Ane... Mi feume... Mon diu, qui v's-a-t-on fê?
Vos èstez tote mèsbrudjèye...
- ANE: -Andri... Dj'ènn'a vèyou lès sèt' creûs... Li
bouria d'Avreû a bin fê s'mèsti po m'sipiyî! Dj'a
l'cwèr tot pièr d'aveûr situ k'moudrèye èt rouwèye
di côps pé qu'on crèvé tchin.
- ANDRI: -Mi pôve pitite... Mi amoûr...
- ANE: Dj'ènn'a m'pèzant, Andri. Dj'ènn'è va-st-a
brikèts... Si vos saviz come dji m'sin vûde,
nantèye èt sins fwèces... Mâssite sor mi èt à
d'vins... À l'fin dè compte, dji n'saveû pus qui
qu'dj'esteû, ni cou qu'on m'voléve ...
- ANDRI: -C'è-st-insi qu'is v'z-ont st-avu. Po v'fè
avouwer...
- ANE: -Awè dj'a st-avouwé... Dj'a siné... Tot cou qu'on
m'dimandéve ... Tot! Po z'aveûr li pâye...
- ANDRI: -Ah, lès mähonteûs... Fé sofri insi in-feume qu'on
n'a nou pètchi, nole mâcule à lî r'procher! Et tot
coula po l'èvoyî a l'mwèrt...
- ANE: -Divins m'catchot d'Avreû, dji n'aveû qu'in-îdèye
è m'tièsse: tini bon, minme à prix d'mès fâs
avouwèdjes, po 'nn'è sôrti vikante.
- ANDRI: -Lès moudreûs!... Is v'z-ârî sîgnî à mwért èt
râyî l'âme foû dè cwér...
- ANE: -ENN'è sôrti vikante po poleûr rimonter chal èt
v'rivèyi, rin qu'on moumint.... C'est tot cou
qu'dji poléve co èspérer. Asteûre, dji sé cou qui
m'ratind: li pazé dès Pacyints qui sèrè m'dièrinne
vêye disqu'à pî dè djubèt... Là, tot sèrè fini.
Mins dji v's-ârè r'veyou... Pardonlez-m' Andri, di
v's-avu fê dè mâ.

- ANDRI: -Mins Ane, qu'alez-v' tûzer là? Qué mâ m'avez-v' mây fê? Qué twért? Vos qu'dj'a todî mètou a l'copète di tot, dispôye qui dji v'kinohe... Vos qui m'avez tant apwèrté... Mon diu, come dji sofrihe!
- ANE: -Vos sofrihez!... Vos vèyez bin, èdon, Andri, qui dji v's-a d'né l'magnant mât... Dji v'l'aveù portant dit qui dj'pwèrtéve mâleûr âs omes.
- ANDRI: -Mins ci n'est nin vrèye! Vos n'm'avez d'né qui d'l'amoûr.
- ANE: - Cwand v's-avez v'nou d'lé mi po d'mander a m'hanter, vos-ârîz mî fê dè d'mani ût djoûs è fond d'vosse beûr.
(Jane intêûre tot corant. Ele èst tote foû d'lèye. Ele èst moussèye d'ine longue blanke rôbe èt èle pwète on norè dèl minme coleûr divins sès tch'ves).
- JANE: -Mame... Dji vin' d'aprinde... Li djudj'mint... Li sintince... Ci n'est nin possibe...
- ANE: -Mi fèye! Dji n'pinséve mây vis r'veyî!
- JANE: -Mins c'è-st-ine abôminâcion! Qui s'passe t-i? Vos n'avez mây rin fê di çou qu'on v'mèt-èn-amont. Kimint ont-is polou? C'è-st-on moûde qui brê vindjince!
- ANDRI: -Awè Jane, on moûde! Mins surtout on sacrifice. Vosse mame va d'ner s'vèye po nos-ôtes. Et djèl comprind trop tard...
- JANE: -Coula n'si pout! I fât qui l'verité vinse à djoû! Dji so chal po çoula. Lîbêrt Freûmont mi l'a d'mandé. Dji m'bat'rè! Edon, Andri? Nos nos bat'rans!

ANE: -Dimanez pâhûle, pitite Jane... On n'disfêt nin çou qu'a stu fê. Il èst trop tard por mi. Ni plorez nin. Et riloukîz m'vizèdje: vos n'i veûrez nin goter n'lâme... Sèyîz fwète, come mi. Dji v's-ènn'adjeûre. Sèyîz-iné feume!

JANE: -Mins on l'va broûler là qu'èle n'a rin fê! Dji v's-è suplèye! I fât sâver m'mame! El fât sâver, ètindez-v'?... Mi mame è-st-ènacinte di çou qu'on li r'proche!

LI BAYI: (Rintrant) -Vosse mame, dihez-v'? Vos-èstez l'fèye d'Ane Rigaux?

JANE: -Awè. Dji so s'fèye.

LI BAYI: -Vos èstez don l'feume Rigaux Jane?

JANE: -Awè. Dji so chal po v'supliyi d'm'ètinde. Vos fez la ine tèribe mâcûle disconte li djustice!

LI BAYI: -Téhîz-v', èfrontèye! Et sèpez couchai: cwand l'câse d' vosse mère a stu finèye èt qu'èle a st-avu r'gangni s'prihon, li tribunâl a rindou on deuzinme djudj'mint. Disconte di vos. (Ane s'avancih', come po disfinde si fèye)

JANE: -Disconte di mi?... Mins vos v'marihez! Dji n'a rin fê d'mâ, mi nin pus!... Est-ce on pètchî qui d'intrer à covint?

LI BAYI: -Aha, pace qui c'è-st- à covint qui vos v'catchîz! Dj'âreûs d'vou m'ènn'è doter. Dj'ârè on p'tit compte à régler di c'costé la, pus tard. Mins po l'moumint, c'est vos qui m'intèresse. Vosse djudj-mint è-st-ine sintince di mwért, par défôt. (Ane vout intèrvini mins èle èst trop abastoûrdèye èt n'pout dire on mot)... Capitinne, cisse feume-là deût-èsse kidûhèye so lès Grands Tchamps sins r'la.

LI CAPITINNE: -Sôdârts...

(Deûs sôdârts èt sayèt dè passer d'fwèce ine cwède
åtoû dèz mins d'Jane, qui tome à l'tére dilé
s'mame, tot s'kitapant).

ANDRI: (Qui vout intèrvi à s'toûr èt s'fêt r'bouter dè
bayi èt dèz sôdârts) -Kimint?... Jane ossi?...
Mins l'cîr èst toumé so l'tièsse dèz-omes, chal!
Di ké dreût?...

LI BAYI: -Vos, têhîz-v', ou dji v'fê arèster. Dji r'pru-
zinte li lwè èt dji so chal po qu'on l'rèspec-
teye. Sôdârts, minez cès deûs feumes-la à djubèt!
(Lès sôdârts s'acaparèt d'Ane èt di s'fèye qui
s'kihène tant qu'èle pout po n'si nin lèyi prende.
Bièt' lène èt Godron, tot s'tinant po l'min,
r'loukèt l'sinne sins moti, avou on drole di p'tit
rislèt so leûs lèpes.).

JANE: -Bièt'lène!... Godron... Et vos-ôtes, les omes ét
lès feumes di Sint-Djile... Edîz-nos... A sécours!
C'e-st-ine touw'rèye!... Lès èchèvins sont dèz
moudreûs... Si c'est coula l'dreût dèz djins,
djustice di Lîdje dji t'mâdihe!

LI BAYI: -C'ènn-è-st-assez! Sôdârts, fez vosse divwér! (Dès
djins s'avancihèt, man'çants, vè l'bayi èt sès
sôdârts) ... Et vos, misérâbe pitit peûpe di
Lîdje, nin on pas d'pus'... Rèscoulez! (Nolu
n'bodje) Rèscoulez tutos!... Sôdârts, à vos
fusiks!...
(Lès sôdârts aspalèt leûs fusiks. Lîbèrt Freûmont
inteûre à fond).

L.FREUMONT: -Et mi, sôdârts, dji v-z'ôrdone d'abahî vos fusiks! Dji so Libêrt Freûmont. Bayi, léhez couchal! C'è-st-on mand'mint siné dè Prince-Evêke qui m'done tos lès pouvwêrs. (Li bayi prind l'papi qui Freûmont li a d'né èt s'mète à l' lére. On tins).

LI BAYI: -Dji rik'nohe li catchèt da nosse prince Ernès' di Bavîre. Sôdârts, ripwèzez lès ârmes! C'est vrèye qui v's-avez l'dreût dè disfè çou qu'a stu fè. Li Prince-Evêke ôrdone a tos lès cis qui léront si mand'mint di s'mète a vosse chèrvice et dè rèsponde di vosse vèye so leû prôpe vèye. Portant...

L.FREUMONT: -N'a nou "portant" qui tinse! Bayi; vos èstez-st-a mès ôrdes. D'abôrd, disloyîz Jane Rigaux! (Li bayi s'toune vè Tossint) Néni, vos d'vez l'fé vos-minme (Li bayi tot pèneû wèstèye lès loyins qui lès sôdârts avît k'mincé à mète à l'djône feume. Libêrt Freûmont arinne Tossint) Et vos, wèstez lès tchinnesd'Ane Rigaux! Vos-alez tot comprinde... Asteûre, dj'a d'vins mès mins totes lès atotes qu'i m'fât po dismantchî çou qui n'èsteût qu'ine grande dup'rèye.

ANDRI: -Mins vos n'èstez a Lîdje qui dispôy treûs djoûs,
m'avez-v' dit...

L.FREUMONT:-Awè, mins dji coûre li payis dispôy 2 ans po
trak'ner dès moudreûs. Asteûre, is sont d'avant
nos-ôtes...

LI BAYI: -Divant nos-ôtes?!

ANDRI: -Mins djâsez, nos nn'è polans pus.

L.FREUMONT:-Eco on pô d'paciyince! Divant qui tot n'seûy
clér, dj'a dès-èscuses à fé. (I s'toûne vè Ane Rigaux). Madame... Madame Rigaux, dj'a st-arrivé
trop târd po v' sipâgnî tos lès mâs qui l'bouria
vis a fê èdurer. Dji n'ârè mây assez dès djoûs qui
m'dimanèt po m'fé pardonner d'vos.

ANE: -Ah moncheû... Qui c'est bon di v's-ètinde! Mins,
vèyez-v' dji n'sé cwè dîre! (Ele èst prète a d'fali... Jane et Andri l'aspalèt) Dji n'sé cwè
v'rèponde, a pârt "mèrci"! Jane...Andri... Cou
qui m'arive dispôy à matin èst tél'mint,
tél'mint...

ANDRI: -Ni d'hez rin, Ane! Nos-èstans fîrs di vos! Nos
v's-inmans tél'mint, turtos! Et nos v's-an'-
mirans on n'sâreût pus'...

ANE: -O, Andri... Volà in-eûre di d'chal, cwand dj'a
k'minci à monter l'pazè dès Pacyints avou lès
mêsses dèl Tcharité, dj'esteû condânèye, dj'esteû
mwête...

L.FREUMONT:-Nos èstans la po v'fez roûvi tot coula...

ANE: (Porcûvant) -...Et volà qu'a l'copète di cisse longowe montèye qui dji k'nohe divins sès pus p'tits trôs èt sès catchèyès nahes, câse qui dj'i a tél'mint djouwé èfant, volà qu'a l'plèce dè trover l'mwért, dji rèsconteûre li liberté!

ANDRI: -Cou qui l'veye pout-èsse bèle, tot d'on còp!

ANE: -Libe, Andri, dji so libe! Et vikante! (A Jane) Et vos ossi m'fèye, vos èstez-libe!

JANE: -Awè, mame. Et dj'a tél'mint tronlé, mi avou.

ANE: - Portant, dji m'a mostré deûre èt indjusse cwand dji v's-a métou à covint. Vos-avez d'vou pinser qui dji v'rinoïive, adon qui dji d'veve djouwer on mâva djeû po v'sâver. M'alez-v' pardonner asteûre?

JANE: -O mame, dji v'z-a dèdja pardonné. Mins il èst vrèye qui dj'a doté d'vos disqu'a tant qui moncheû Freûmont mi vinsse trover. A c'moumint-la, dj'a tot compris èt si l'afère aveût mā toûrné, dj'âreûs stu avou vos disqu'à coron dè pazè dès Pacyints, à pi dè djubèt...

ANE: - A coron dèl vèye! Mèrci, tos vos-ôtes. Andri...
(Andri prind Ane divins sès brès' po l'rabrèssi).

L.FREUMONT: -Volà ciète on boneûr qui fêt plêzir à veûy, Moncheû l'bayi. Asteûre, djâsans frank'mint ca tot cou qui vint di s'passer n'esteût qu'ine mascarâde qui dj'a stu oblidijî dè lèyi sûre si coûse po d'hovri lès canayes qu'ont rèsپardou l'pwèzon so l'payis d'Lidje.

ANDRI: -Kimint, tot çoula n'esteût qu'on cōp fôré?

LI BAYI: -Moncheû! Des tèmons nos ont djuré so l'creû dè Cris' dè djâser sins hayîme èt dè dire li vrèye, tote li vrèye, rin qui l'vrèye!

L.FREUMONT: -Awè, les tèmons d'on calmoussèdje come on 'nn'a mây vèyou! Il a k'minci, volà treûs-ans, fwért long di d' chal. (A Bièt'lène) Mam'zèle -on v'lome bin Bièt'lène èdon?- dispôye cwand dimanez-v' so l'croupèt d'Sint-Djîle? (Bièt'lène hösse lès spales èt n'rèspont nin).

JANE: (Tote èwarèye) -Mins anfin, Bièt'lène, rèspondez! I n'a nou mā à dire qui v's-èstez st-arrivèye è cwârti à prétins passé, vè l'meûs d'may, si dj'a bone sov'nance!

BIET'LENE: (Ele a mälâhèye à v'ni à s'parole) -Awè... Mutwè bin...Dji n'sé pus... Mins si vos l'dihez, Jane ... Dji creûs qu'dj'a-st-abagué è l'coûr Sint-Djîle, à l'sint-Sèrvâ...

ANDRI: -Li sint-Sèrvâ, c'est l'traze di may. Dj'èl sé bin, rapôrt à spot qui dit "A l'sint-Sèrvâ, sinme tot avâ". Tonton Djidjîle è-st-intrèye sins s'fè vèyî, avou sacwants papîs d'vins sès mins. Ele è-st- énn'èwe èt a mälâhèye di s'rihaper. Ele si tint so l'costé, disconte in-âbe, sins moti. I n'a qu' Libert Freûmont qui l'a vèyou).

L.FREUMONT: -V's-avez rézon, Andrî. Mins Bièt'lène n'a sémé qui l'mâleûr so sés vôyes. Et èle a porçûvou chal çou qu'èle a fê ôte pâ: disnonci a l'djustice dês djins qu' n'avît rin fê, po l'mâhonteûs plêzir di fê sofri dês ènoccints.

JANE: -Mins adon, Bièt'lène... mi camarâde Bièt'lène qu'aveût tote mi fiyate... n'est qu'ine vipére!...

L.FREUMONT: -Awè! Ine vièrzulinne qui hé tot l'monde! On n'sé poqwè. Mins èle ni f'rè pus nou twért... Djèl compte bin, Moncheû l'bayi! (Li bayi fê on sène à sôdârts. Cès-chal s'aprèpiet d'Bièt'lène).

JANE: -Bièt'lène?!

ANE: -E-st-i diu possibe?...

JANE: -Bièt'lène! ... Dihez n'sacwè! Disfindez-v'... Provez qui vos n'estez nin n'misérâbe! (Bièt'lène sâye di s'disgadjî mins Tossint l'agripe po l'brès').

BIET'LENE: -Dji v'hé turtos, djins d'Lidje èt d'ôte pâ! Dji v'hé èt dji v'vôreû fé mori à p'tit feû so lès grands bruzîs qu'on-z-a-st-aloumés tot avâ l' payis!

ANDRI: -C'est vos qu'a stu cäse di tot!... Et vos n'avez nou r'mwèr!

BIET'LENE: -Siya, dj'a-st-on r'mwèr, on seûl: li ci d'ènn-avu nin fê assez! Dj'a mutwè r'cû l'côp d'malcus'... Dji sé çou qui m'ratind... Mins n'tchantez nin victwére trop vite: dês Bièt'lène, ènn'è vinrè co tot plin dês-ôtes po porçûre l'ovrèdje qui dj'a k'mincî!

GODRON: -Bièt'lène, têhîz-v'!

ANE: -Mins anfin Bièt'lène, qui volez-v'dîre?

BIET'LENE -Kitchèssi lès macrales èt tos lès cis qu'ont fê martchi avou l'diale! Et dès macrales, ènn'a d'tos costés! I lès fât portchèssi, lès djedjî èt lès broûler vikantes si nos volans on djoû k'nohe on sîr monde, ine peûre rèce!

GODRON (Tot s'avancihant vè l'djône feume) -Bièt'lène, têhîz-v'! On n'a nole proûve disconte di vos! Vos m'l'avez-st-assez dit... Têhiz-v'mi-amour!

L.FREUMONT: -Vos v'marihez, l'ermite! Dj'a totes lès proûves qui m'fât! Et nin seul'mint po Bièt'lène, mins disconte di vos ossi! (A Tonton). Venez, Tonton. Avez-v' çou qu'dji v-z'a d'mandé?

TONTON: -Awè, nosse mësse.

L.FREUMONT: -Djâsez chal, divant l'bayi.

TONTON: -Dj'a fê l'pus vite qui dj'a polou. Dj'a monté l'Laveû reût-à-bale. Dj'ènn'è so co tote dissoflèye... Ci n'est pus dès djeûs di mi-adje!...

L.FREUMONT: -S'i v'plêt Tonton, dishombrez-v'!

TONTON: -Awè, awè, vola lès papîs qui vos m'avez-st-évoysi cwèri è vosse tchambe di Sinte-Vérone.

L.FREUMONT: (Prindant les documints). Dès proûves, Godron? Loukîz! Vos 'nn'è la dès hopès! Dj'a chal divins mès mins dès djedj'mints d'tribunâls rindous dis-pôy treûs-ans divins dès procès d'macrales. Li principâl témoin, chake fèye, c'esteût Bièt'lène! (Tot foy'tant sès papîs) Bièt'lène... Todi Bièt'lène... A Wéme èt a Stâv'leû, à Bièrleû, a Hamwér, a Suny, -è pus parfond d'l'Ardène!-, c'est tofér Bièt'lène- vosse crapôde!- qu'esteût témoin po z-acuzer dès feumes...

JANE: -Si crapôde?... Bièt'lène? Li crapôde d'a Godron?

L.FREUMONT: -Ciète! Ele l'a-st-andoûlé. Godron n'esteût qu'on flâwe. Mins c'è-st-ossi d'vosse fâte, Jane Rigaux, si l'ermite s'a mouwé! Vos l'avez st-assoti avou vos calin'rèyes, à pont qui l'mâlureûs ènn'aveût pièrdou l'tièsse. I s'a sâvé divins lès wêdes qui sont-st-è fond d'Mont'gnèye, la qu' Tonton l'ritrova...

TONTON: -Pinsant bin fé, dj' aveû d'mandé a Bièt'lène di l'aler sognî...

L.FREUMONT: -Et l'toûrciveûse li bouta è l'tièsse di s'vindjî dès friyoles d'a Jane!. Po l'prix d'sès chèrvices, èle a div'nou s'crapôde. Et a pârti di c'moumint la, ènn-a fê ok'tant qu'lèye.

LI BAYI: -Mins, l'feume Bièt'lène nos-a mostré come proû ine pope qui deûs tchènônes avît r'çû d'a Tonton...

ANDRI: -C'est cisse pope-la qui v's-a neûrci à tribunâl!

TONTON: -Dji n'mi mèsfiyîve nin...

ANDRI: -Kimint lès deûs tchènônes ont-is polou fé n'téle keûre?

L.FREUMONT: -O, lès tchènônes, c'è-st-ôte tchwès! Zèls, c'est l'intérêt qui lès k'dûhéve, nin l'tchësse às macrales! Zèls, is volît vosse piète èt is avît compris qu'is s'pôrît vindjî d'vos à triviè d'Ane èt d'Jane...

L.FREUMONT:-Bayi, fez vost'ovrèdje! Cès deûs-la sont da vosse. Minez-lès è l'prihon èt vos lès f'rez djudjî cwand c'est qui l'Prince Evèke ârè noumé a l'coûr dès èch'vins pus sûtis. (Li bayi lôye lès mins d'a Bièt'lène èt Godron èt lès fêt sôrtî à mitan d'sès sôdârts).

GODRON: -Bièt'lène, dji so st-avou vos èt dji v'sûrè todi! Minme si nosse vôye nos monne on djoû à djubèt!

L.FREUMONT:-Volà! li fâve èst foû!... Dj'ârè mètou deûs ans po trak'ner cès mâdrêts!

TONTON: -C'è-st-on grand djoû, Moncheû Freûmont (Ele li bâhe li min). Dji so fire di v'z aveûr polou êdî. Dji m'va wëti si l'bayi fêt si-ovrèdje d'adram' (Ele sôrtèye tot tchantant).

"Et nos beûrans deûs treûs hûfions
"Avou Tonton Djidjile
"A l'santé d'nosse bon vi Sint-Djile,
"Djile l'Ewaré)
"Qui nos va fé danser"...) (bis)

L.FREUMONT:-Leû compte èst bon, mins dji m'dimande si dja wangnî.

ANE: -Si vos-avez wangnî?! Mins vos-avez rindou às èfants d'Sint-Djile leû fwè divins lès lwès.

ANDRI: -Ane a rézon, Moncheû Freûmont. C'è-st-on grand djoû po l'djustice dès-omes.

L.FREUMONT: -Dji sohète qui ci seûye vrèye. Mins dèz djins come Bièt'lène èt Godron, ènn'ârè co! Et on creûrè a totes leûs fâs'trèyes... Pwis, hâre èt hote, on ralom'rè lès grands fouwâs tot-avâ l'monde. Et on djoû, mutwè, divins dèz siékes, dèz-omes ni séront-is nin co pus sâvadjes, pus mâdrêts po distrûre leûs frés avou des fouwâs?!...

ANDRI: -Vos avez mutwè rêzon, mâlureûs'mint. Et qui polez-v' fé disconte tot çoula?

L.FREUMONT: -Ah ça... Qui pout-on fé disconte li mètchanc'té, li biestrèye, li hayîme, li misére, l'intérêt... qui pout-on fé? (On tins)...

JANE: -Si bate?!!... Turtos essonle!... Si bate!...

L.FREUMONT: (Rilouke Jane avou on bon sorire) -Awè, djône fèye, si bate, sins nou r'la... (On tins). Asteûre, dji m'va nn'aler. Qui l'pâye seûye avou vos. Et vos ossi, Andri... Dji v'f'rè rinde tos vos dreûts so vos fosses èt vos beûrs.

ANDRI: -Dji v'rimercihe, moncheû. Mins in-ôte vèye nos ratind, Ane èt mi. Tot çou qui vint di s'passer nos a broyî l'coûr. Li moumint èst v'nou dè mète à pont ine idèye qui dj'aveû dispôye kéke tins.

ANE: -Dji creû qu'nos alans cwiter Lîdje po tofér, Moncheû Freûmont. Si Andri vout nn'aler è l'Suwède, djèl sûrè.

L.FREUMONT: -Awè, djèl sé, bêcôp d'Walons sont-st-èvôyes mins, rèflèchihez... tûzez qu'vos rècènes sont chal...

ANE: -Bin sûr, i m'ènnè costèy're d'abann'ner
Sint-Djîle èt mi p'tite mohone, mins Jane èt mi,
nos-avans mèzâhe dè roûvi...

JANE: -Nèni mame, vos polez nn'aler avou Andri..., mi
dji d'meûre a Lîdje.

ANE: -Mins Jane!...

JANE: -Dji n'vou nin èsse in-èhale... mutwè on dandji po
vos deûs, on n'pout nin saveûr. Et pwis, dji vou
viker chal: ni sodje-dju nin in-èfant
d'Sint-Djîle... (Ine djône fèye è-st-arivèye à fond
-ine camarâde d'a Jane- èle si ristoûne vè lès bwès
èt brê).

LI DJONE FEYE: -Ele èst chal! (Ele prind Jane divins sès
brès' èt l'rabresse). Vos-èstez riv'nowe Jane! Nos
nèl volî nin creûre... (Des-ôtès djônès fèyes
sôrtèt dè bwès tot-è djôye èt èn-èsclameûres).

LES DJONES FEYES: -Jane... Jane... Vos nos-avez mâqué...

-Quéle djôye!... Qué boneûr!...

-Vinez Jane... Venez danser avou
nos-ôtes...

-Nos d'vans fièstî vosse ritour...

-Vinez è nosse cléris'...

-Vinez danser...

-N'oyîz' nole sogne, nos n'estans nin des
macrales!...

(Chal, ine grande hah'lâde, si l'tins qu'jane si lê
èminer. Minme musike qu'à prologue.

Li nut' tome doûc'mint so c'trèvint-la. Ane et
Andri loukèt nn'aler les djônès fèyes avou Jane,
pwis s'rapèpièt l'onk di l'ôte. Is si strindèt tot
fant qui Libèrt Freûmont si r'sétche londjinn'mint.
Ane et Andri s'toûrnèt vè l'mohone... pwis Ane
toûne so piwèye po s'vini acwatî divins lès brès'
d'Andri. Li musike deût prinde todi pus d'âheûr et
l'loumîre si distind tot doucièt'mint).

RIDO

(Fin dès "Efants d'Sint-Djile")

A Lîdjé, 5 d'avri 1996